

# PHILIPS

HD 4634

HD 4637

HD 4637/3/6/9



**PHILIPS**

**English** **Page 4**

- Keep page 3 open when reading these operating instructions.

**Français** **Page 6**

- Pour le mode d'emploi : dépliez la page 3.

**Deutsch** **Seite 9**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seite 3 auf.

**Nederlands** **Pagina 12**

- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina 3 op.

**Italiano** **Pagina 15**

- Prima di usare l'apparecchio, aprite la pagina 3 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

**Español** **Página 17**

- Desplegar la página 3 al leer las instrucciones de manejo.

**Português** **Página 20**

- Durante a leitura do modo de emprêgo, desdobre e verifique a pág. 3.

**Dansk** **Side 22**

- Hold side 3 opslået mens De læser brugsanvisningen.

**Norsk** **Side 24**

- Slå opp på side 3 før De leser videre.

**Svenska** **Sid 26**

- Ha sidan 3 utvikt när ni läser bruksanvisningen.

**Suomi** **Sivu 28**

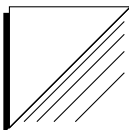
- Pidä sivu 3 auki samalla kun luet käyttöohjetta.

**Ελληνικά** **Σελίδα 30**

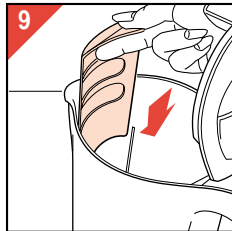
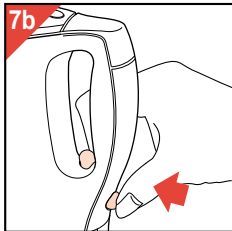
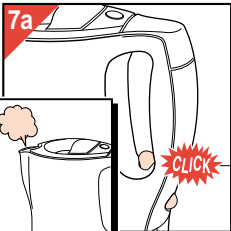
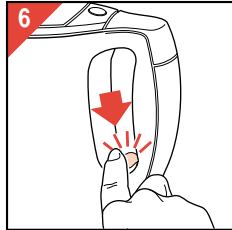
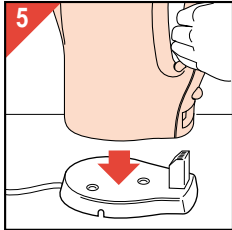
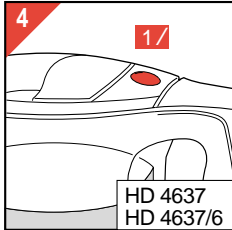
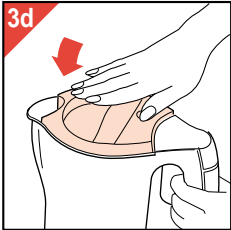
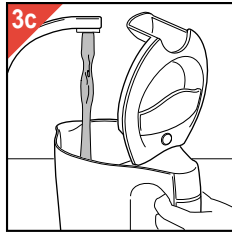
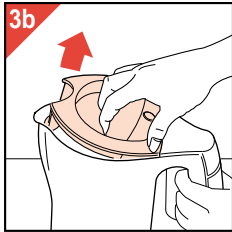
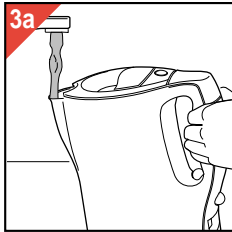
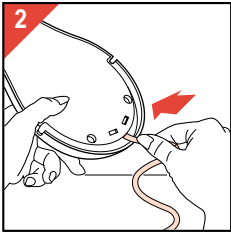
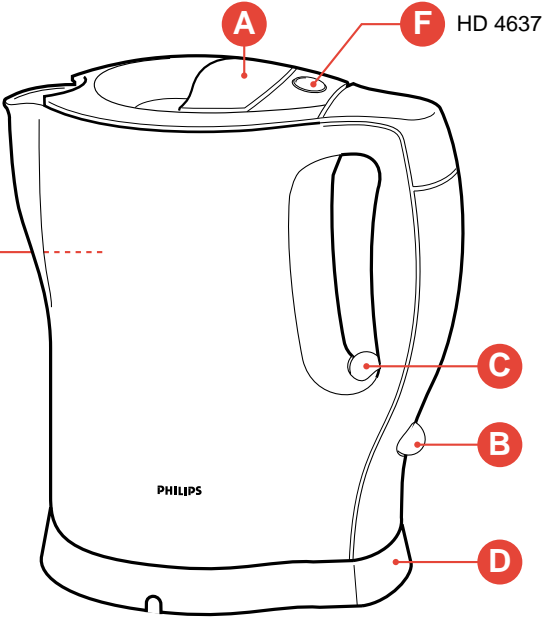
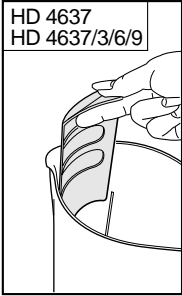
- Ανοίξτε την σελίδα 3 για τις οδηγίες χρήσεως.

**Türkçe** **Sayfa 33**

- Kullanım kılavuzunu okuduğunuzda 3. sayfaları açınız.



1



## Important

- Read these instructions carefully in conjunction with the illustrations before using the appliance for the first time. Keep these instructions for future reference.
- Unless a specific reference is made, these instructions apply to types HD 4634, HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 and HD 4637/9.
- This kettle has a safety cut-out which protects it against overheating due to operation with insufficient water. If the kettle ever runs dry, switch it off and allow 10 minutes to cool down, then refill with cold water. The safety cut-out will automatically reset. Subsequently you can switch the kettle on again.
- Place the base unit of the kettle on a cool and firm, level surface.
- Never immerse the kettle or the base unit in water.
- If the kettle is tipped back too far, water will spill through the back cover. Though the kettle will still be electrically safe, extra care must be taken if it contains hot or boiling water.
- **WARNING:** If the kettle is overfilled there is a risk that boiling water will be ejected from the spout.
- Prevent children from pulling the mains cord. Do not let the cord hang over the edge of the work surface.
- Pour away the very first water boiled. The kettle is then ready for use.
- The kettle must only be used with the base unit supplied.
- If the supply cord becomes damaged, it must only be replaced by an authorised Philips service representative as special tools and/or parts are required.

These instructions for use apply to various kettles. In the table below you will find a short survey of the different type numbers and their specific features (- = not equipped with this feature, ● = equipped with this feature).

Typenumber	HD 4634	HD 4637	HD 4637/3 and HD 4637/9	HD 4637/6
Scalefilter (HD 4967)	optional	●	●	●
1 litre indicator	-	●	-	●

## General description (fig. 1)

- A** Lid
- B** Off switch
- C** On switch
- D** Base unit
- E** "Filterline" scale filter (types HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 and HD 4637/9)
- F** 1 Litre indicator (types HD 4637 and HD 4637/6)

## Cord storage

- For safety and convenience, the free length of the mains cord can be reduced by pushing the cord inside the base unit (see fig. 2).
- The minimum necessary length between the base unit and the wall socket should be left free.
- Insert the mains plug into the wall socket.

## How to use the kettle

### Filling

- The kettle must not be filled when placed on the base unit. Take the kettle from the base unit.
- Fill the kettle through the spout (fig. 3a), or ...
- ... open the lid (fig. 3b) and fill through the lid aperture (fig. 3c).  
Do not forget to close the lid after filling (fig. 3d).

Do **not** fill the kettle with **less than 0.3 litre** to prevent the kettle from running dry while operating.

Do **not** fill the kettle with **more than 1.2 litre** to prevent water being ejected from the spout while boiling.

## 1 Litre indicator (types HD 4637 and HD 4637/6)

The indicator will turn orange when the kettle is filled with one litre of water (or more) (fig. 4).

### Switching on

- Place the kettle on the base unit (D) (fig. 5).
- Switch the kettle on (fig. 6).

### Switching off

- The kettle will switch off automatically once the water boils (fig. 7a)
- You can switch the kettle off manually at any time (fig. 7b).

Some time after switching off, a click may be heard. This is of no importance.

### Switching on again?

- You can switch the kettle on again after letting it cool down for at least half a minute.

## Cleaning

- Disconnect the base unit from the mains before cleaning.
- The outside of the appliance can be cleaned by simply wiping with a cloth moistened with soapy water.
- Do not use abrasive cleaners, scourers, etc.

**Filterline scale filter** (types HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 and HD 4637/9)

### Limescale deposit

Limescale is a harmless deposit which is naturally formed when hard water is heated.

The amount of scale deposit (and thus the need to descale your kettle) largely depends on the hardness of the tapwater in your area and the frequency with which you use your kettle.

Limescale is not harmful to your health, but it gives a powdery taste to your beverage.

The "Filterline" scale filter (E) is designed to prevent scale particles from being poured into your beverage by trapping them within the kettle. The scale filter is removable to enable cleaning and replacement.

### Cleaning the scale filter

As the scale filter traps the scale particles it needs regular cleaning to maintain easy filling and pouring of the kettle.

The scale filter can be cleaned by

- removing it from the kettle (make sure no hot water is in the kettle)
- and running it under the tap while gently brushing with a soft nylon brush (fig. 8)
- and/or by soaking the filter in vinegar or a proprietary descaling agent overnight.

You can also clean the scale filter by leaving it in the kettle during descaling of the whole appliance. See under "Descaling your Kettle".

After the scale filter is cleaned, simply replace it in the kettle (fig. 9).

Make sure never to leave the scale filter loose inside the kettle.

### Replacement scale filter

Replacement scale filters can be obtained from your Philips dealer under type n° HD 4967. Types HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 and HD 4637/9 are supplied with a scale filter. Replacement filter type n° HD 4967 fits all models in the HD 4630-37.

## Descaling your kettle

Excess limescale will shorten the life of the heating element and may cause your kettle to start functioning improperly.

To ensure a continuous high level of performance and to prevent the appliance from being affected by limescale, we advise you to descale your kettle regularly.

How often you need to descale your kettle depends on the hardness of the water in your area and the frequency with which you use the appliance.

Follow the manufacturer's instructions, if you descale with a proprietary descaling agent.

Alternatively, proceed as follows:

- Boil 700 ml of water in your kettle.
- After switch-off, add 300 ml of normal (8%) vinegar to the water in the kettle.
- Leave the solution to stand in the kettle overnight.
- Empty the solution out and rinse the inside of the kettle thoroughly with clean water.
- Fill the kettle with clean water and bring to the boil.
- Empty the kettle and rinse again with clean water.

If scale remains, repeat the procedure.

## Important

- Lisez ces instructions attentivement en vous référant aux illustrations avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Conservez ces instructions ; elles vous seront utiles plus tard.
- Ce mode d'emploi s'applique aux types de bouilloires suivants: HD 4634, HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 et HD 4637/9.
- Cette bouilloire est munie d'un système de coupure de sécurité qui la protège contre toute surchauffe due à une utilisation en présence d'une quantité insuffisante d'eau. Si la bouilloire fonctionne à sec, éteignez-la et laissez-la refroidir pendant 10 minutes, puis remplissez-la de nouveau avec de l'eau froide. Le dispositif de coupure de sécurité se réenclenchera automatiquement. Vous pourrez alors remettre en marche la bouilloire.
- Placez la bouilloire sur une surface plane, froide et rigide.
- Ne plongez jamais la bouilloire dans l'eau.
- Si vous inclinez la bouilloire trop en arrière, de l'eau s'échappera par l'arrière du couvercle. La bouilloire est en toutes circonstances protégée électriquement ; nous vous conseillons cependant faire très attention si celle-ci contient de l'eau bouillante.
- ATTENTION : si la bouilloire est trop pleine, de l'eau bouillante peut jaillir par le bec verseur.
- Pour éviter que les enfants ne tirent sur le cordon d'alimentation, ne le laissez pas pendre en-dehors de la surface de travail.
- Jetez la première eau bouillie. La bouilloire est maintenant prête à l'emploi.
- Vous ne devez utiliser votre bouilloire qu'une fois installée sur son socle.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, adressez-vous à votre revendeur Philips ou à un Centre Service Agréé.

Ce mode d'emploi s'applique à différents types de bouilloires. Au tableau ci-dessous vous trouverez un aperçu des différents numéros de types et de leurs accessoires (= = non équipé de cet accessoire, ● = équipé de ce complément).

N° de type	HD 4634	HD 4637	HD 4637/3 et HD 4637/9	HD 4637/6
Filtre calcaire (HD 4967)	facultatif	●	●	●
Indicateur 1 litre	-	●	-	●

## Description générale (fig. 1)

- A Couvercle**
- B Interrupteur d'arrêt**
- C Interrupteur de mise en marche**
- D Socle**
- E Filtre anti-calcaire** (types HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 et HD 4637/9)
- F Indicateur 1 litre** (types HD 4637 et HD 4637/6)

## Rangement du cordon d'alimentation

- Pour des raisons pratiques et de sécurité, vous pouvez réduire la longueur du cordon en repoussant ce dernier à l'intérieur du socle (voir fig. 2).
- Veillez à ne laisser libre que la longueur de cordon nécessaire entre le socle et la prise murale.
- Branchez le cordon d'alimentation sur la prise du secteur.

## Mode d'emploi

### Remplissage

- Débranchez le cordon d'alimentation de la bouilloire.
- Remplissez la bouilloire par le bec verseur (fig. 3a), ou ...
- ... retirez le couvercle (fig. 3b) et remplissez la bouilloire par l'ouverture du couvercle (fig. 3c). N'oubliez pas de fermer le couvercle après remplissage (fig. 3d).

**Ne remplissez pas** la bouilloire avec **moins de 0,3 litre** d'eau pour éviter que la bouilloire ne fonctionne à sec au bout d'un moment.

**Ne remplissez pas** la bouilloire avec plus **1,2 litre d'eau** pour empêcher que de l'eau bouillante ne jaillisse par le bec verseur.

**Indicateur de remplissage 1 litre** (types HD 4637 et HD 4637/6)

L'indicateur orange apparaît lorsque la bouilloire contient un litre d'eau (ou plus) (fig.4).

### Mise en marche

- Insérez le cordon d'alimentation (D) dans le connecteur (E) (fig. 5), puis insérez la prise secteur dans la prise murale.
- Mettez en marche la bouilloire (fig.6).

### Arrêt

- La bouilloire s'arrête automatiquement lorsque l'eau bout (fig. 7a).
- Vous pouvez arrêter la bouilloire manuellement à tout moment (fig. 7b).

Quelque temps après l'arrêt de la bouilloire, vous pouvez entendre un "clac" qui n'aura aucune conséquence.

### Remise en marche

- Vous pouvez remettre en marche la bouilloire après l'avoir laissée refroidir pendant au moins trente secondes.

### Nettoyage

- Avant de nettoyer la bouilloire, débranchez d'abord la prise du secteur.
- Vous pouvez nettoyer l'extérieur de l'appareil simplement en passant un chiffon légèrement mouillé d'eau savonneuse.
- N'utilisez pas de tampons abrasifs, etc...

**Filtre anti-calcaire** (types HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 et HD 4637/9)

### Dépôt de tartre

Le tartre est un dépôt inoffensif qui se forme naturellement lorsque l'on chauffe de l'eau dure. La quantité de tartre (et donc la nécessité de détartrer votre bouilloire) dépend en grande partie de la dureté de l'eau du robinet dans votre région et de la fréquence d'utilisation de votre bouilloire.

Le tartre n'est pas dangereux pour la santé, mais il donne une saveur "poudreuse" à votre boisson. Le filtre anti-calcaire (E) a été conçu pour éviter que des particules de tartre ne soient versées dans votre boisson, en les emprisonnant dans la bouilloire. Le filtre anti-calcaire peut être retiré pour permettre son nettoyage et son remplacement.

### Nettoyage du filtre anti-calcaire

Le filtre anti-calcaire emprisonne les particules de tartre. Il faut donc le nettoyer régulièrement pour éviter que le tartre ne vienne gêner le remplissage de votre bouilloire ou le versement d'eau dans votre tasse.

Pour nettoyer le filtre :

- retirez le filtre de la bouilloire (assurez-vous qu'il ne reste pas d'eau dans la bouilloire) ;
- passez le filtre sous l'eau du robinet tout en le brossant délicatement à l'aide d'une brosse souple en nylon (fig.8) ;
- et/ou laissez tremper le filtre dans du vinaigre blanc pendant toute une nuit.

Vous pouvez également nettoyer le filtre en le laissant dans la bouilloire pendant le détartrage de l'ensemble de l'appareil. Reportez-vous au paragraphe "Détartrage de la bouilloire".

Après avoir nettoyé le filtre anti-calcaire, il vous suffit de le remettre en place (fig. 9). Veillez à replacer correctement le filtre à l'intérieur de la bouilloire.

### Remplacement du filtre anti-calcaire

Vous pouvez vous procurer un filtre anti-calcaire de rechange auprès de votre revendeur Philips sous la référence HD 4967.

Seules les bouilloires de types HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 et HD 4637/9 sont fournies avec un filtre anti-calcaire, mais celui-ci s'adapte à tous les modèles HD 4630-37.

### Détartrage de la bouilloire

L'excès de tartre réduit la durée de vie des éléments et peut altérer le bon fonctionnement de la bouilloire.

Pour conserver votre appareil en bon état de marche, détartré votre bouilloire régulièrement. La fréquence de détartrage dépend de la dureté de l'eau et du nombre d'utilisations.

Pour le détartrage utilisez un agent détartrant Philips, en suivant les instructions du fabricant.

Vous pouvez également procéder comme suit :

- Faites bouillir 700 ml d'eau dans la bouilloire.
- Une fois la bouilloire éteinte, ajoutez 300 ml de vinaigre blanc dans l'eau de la bouilloire.
- Laissez la solution reposer à l'intérieur de la bouilloire toute une nuit.
- Videz la solution et rincez l'intérieur de la bouilloire à l'eau claire.
- Remplissez la bouilloire avec de l'eau que vous porterez à ébullition. Puis jetez-la.

S'il reste du tartre, renouvelez l'opération.



## Wichtig

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und sehen Sie sich dabei die Abbildungen an, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zur späteren Einsichtnahme auf.
- Soweit nicht anders vermerkt, gilt diese Gebrauchsanweisung für die Typen HD 4634, HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 und HD 4637/9.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Schuko-Steckdose an.
- Dieses Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz versehen, der den ausschaltet, wenn kein Wasser im Gerät ist. Ist dies geschehen, so schalten Sie das Gerät aus und lassen es 10 Minuten abkühlen. Danach können Sie es mit kaltem Wasser füllen und wieder einschalten.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und feste Unterlage.
- Tauchen Sie das Gerät oder eines seiner Teile niemals in Wasser.
- Wird der Wasserkocher zu weit nach hinten gekippt, kann hinten am Deckel Wasser herauslaufen. Das beeinträchtigt nicht die elektrische Sicherheit. Geben Sie aber acht bei heißem und kochendem Wasser!
- VORSICHT: Ist zu viel Wasser im Gerät, kann kochendes Wasser aus dem Ausguß herauspritzen.
- Achten Sie darauf, daß Kinder weder den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, noch das Gerät umkippen können.
- Gießen Sie das Wasser nach dem ersten Betrieb des Wasserkochers fort. Das Gerät ist danach fertig zum Gebrauch.
- Der Wasserkocher darf nur zusammen mit dem Grundgerät verwendet werden.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muß es durch ein original Philips-Kabel ersetzt werden. Wenden Sie sich dafür an Ihren Philips-Händler oder an das Philips Service Centre in Ihrem Lande.

Diese Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Gerätetypen. Aus der folgenden Tabelle können Sie entnehmen, wie die einzelnen Typen ausgestattet sind. Dabei bedeuten (- = fehlt und ● = vorhanden).

Type Nr.	HD 4634	HD 4637	HD 4637/3 und HD 4637/9	HD 4637/6
Kalkfilter (HD 4967)	optional	●	●	●
1 Liter Füllmarke	-	●	-	●

## Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A** Deckel
- B** Ausschalter
- C** Einschalter
- D** Grundgerät

- E** "Filterline" Kalkfilter (Typen HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 und HD 4637/9)
- F** 1 Liter Füllmarke (nur Typen HD 4637 und HD 4637/6)

## Kabelfach

- Zu Ihrer Sicherheit und Bequemlichkeit läßt sich überschüssiges Netzkabel in das Kabelfach am Grundgerät zurückschieben (Abb. 2).
- Verwenden Sie nicht mehr Kabel, als zwischen Grundgerät und Steckdose mindestens erforderlich ist.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

## Der Gebrauch des Wasserkochers

### Füllen

- Nehmen Sie den Wasserbehälter zum Füllen stets vom Grundgerät ab.
- Sie können den Wasserkocher durch seinen Ausguß füllen (Abb. 3a) oder ...

- bei offenem Deckel (Abb. 3b) durch die Öffnung (Abb. 3c).  
Vergessen Sie nicht, den Deckel danach wieder zu schließen (Abb. 3d)!

Füllen Sie **nicht weniger als 0,3 Liter** Wasser ein, um zu verhindern, daß das Wasser während des Betriebs verkocht.

Füllen Sie **nicht mehr als 1,2 Liter** Wasser ein, damit das kochende Wasser nicht durch den Ausguß herausspritzt.

**1 Liter Füllmarke** (nur Typen HD 4637 und HD 4637/6)

Wird die Anzeige orange (Abb. 4), enthält der Behälter mindestens 1 Liter Wasser.

### Einschalten

- Setzen Sie den Wasserbehälter auf das Grundgerät (D) (Abb. 5).
- Schalten Sie das Gerät ein (Abb. 6).

### Ausschalten

- Wenn das Wasser kocht, schaltet sich das Gerät automatisch aus (Abb. 7a).
- Sie können den Wasserkocher zuvor jederzeit von Hand ausschalten (Abb. 7b).

Einige Zeit nach dem Ausschalten wird ein "Klick" hörbar. Das hat keine Bedeutung.

### Wieder Einschalten

- Sie können den Wasserkocher nach frühestens 30 Sekunden wieder einschalten.

### Reinigung

- Ziehen Sie zuerst den Stecker aus der Steckdose.
- Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem feuchten Tuch, auf das Sie bei Bedarf ein wenig Spülmittel aufgetragen haben.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Scheuerpulver oder Lösungsmittel.

**"Filterline" Kalkfilter** (Typen HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 und HD 4637/9)

### Kesselstein

Kesselstein ist Kalk, der sich beim Erhitzen von hartem Wasser auf natürliche Weise absetzt. Die Menge des Kesselsteins - und damit auch die Häufigkeit des Entkalkens - hängt vor allem von der Härte des Wassers in Ihrer Gegend und von der Häufigkeit der Verwendung des Geräts ab.

Kesselstein gefährdet Ihre Gesundheit nicht, er kann jedoch einen sandigen Geschmack verursachen, wenn er in Ihre Getränke gelangt. Der "Filterline" Kalkfilter (E) fängt solche Partikel bereits im Wasserkocher ab. Der Kalkfilter kann zur Reinigung und zum Ersatz aus dem Gerät herausgenommen werden.

### Reinigung des Kalkfilters

Der Kalkfilter muß regelmäßig von den Kalkpartikeln gereinigt werden, damit das Wasser ungehindert fließen kann.

Sie können dazu wie folgt vorgehen:

- Den Filter aus dem leeren, **abgekühlten** Gerät herausnehmen und unter fließendem Wasser mit einer weichen Nylonbürste vorsichtig abbürsten (Abb. 8);
- und/oder den Kalkfilter über Nacht in Haushaltssessig oder ein spezielles Entkalkungsmittel einweichen.

Sie können den Kalkfilter aber auch im Gerät lassen und zusammen mit dem ganzen Gerät entkalken. Vgl. den Abschnitt "Entkalken".

Setzen Sie den Kalkfilter nach der Reinigung wieder an seinen Platz (Abb. 9), so daß er fest einrastet ("Klick").

Stellen Sie sicher, daß der Kalkfilter nicht lose im Wasserkocher liegt.

### Ersatz-Kalkfilter

Ersatzfilter für die Geräte Typen HD 4630 bis 4637 sind bei Ihrem Philips-Händler unter der Type HD 4967 erhältlich.

(Nur Typen HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 und HD 4637/9:)

Ein neuer "Filterline" Kalkfilter für die genannten Geräte ist unter der Type HD 4967 erhältlich.

### Entkalken des Wasserkochers

Starke Kesselsteinablagerungen führen zu schlechter Funktion und zu vorzeitiger Abnutzung des Geräts.

Entkalken Sie das Gerät darum in regelmäßigen Abständen, abhängig von der Härte Ihres Wassers und der Häufigkeit des Gebrauchs.

Wenn Sie ein spezielles Entkalkungsmittel verwenden, so folgen Sie den Anweisungen seiner Gebrauchsanweisung.

Sie können aber auch wie folgt vorgehen:

- Kochen Sie im Gerät 0,7 Liter Wasser.
- Geben Sie 0,3 Liter Haushaltsessig (8 % Säuregehalt) hinzu.
- Lassen Sie das Gerät über Nacht so stehen.
- Gießen Sie am nächsten Tag die Lösung aus, und spülen Sie den Wasserkocher mit klarem Wasser nach.
- Füllen Sie den Wasserkocher mit klarem Wasser bis zur Markierung "MAX", und lassen Sie es kochen.
- Leeren Sie den Wasserkocher und spülen Sie ihn mit klarem Wasser aus.

Bleiben Rückstände von Kesselstein übrig, so wiederholen Sie den Vorgang.

## Belangrijk

- Lees de gebruiksaanwijzing en bekijk de tekeningen voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- Tenzij specifiek anders is vermeld, hebben deze aanwijzingen betrekking op types HD 4634, HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 en HD 4637/9.
- De waterkoker is door middel van automatische uitschakeling beveiligd tegen schade door droogkoken. Als droogkoken ooit voorkomt, schakel de waterkoker dan uit en laat het apparaat 10 minuten afkoelen alvorens u er weer koud water in doet. De automatische beveiliging herstelt zich dan en u kunt de waterkoker weer inschakelen.
- Zet de voet van de waterkoker op een koel, stevig en effen oppervlak.
- Dompel de waterkoker of de voet nooit in water.
- Als de waterkoker te ver achterover wordt gekanteld, is het mogelijk dat er water uit lekt via de achterzijde. Het apparaat is dan nog steeds elektrisch veilig. Wanneer de waterkoker echter kokend of heet water bevat, is extra voorzichtigheid geboden.
- **WAARSCHUWING:** Indien er te veel water in de waterkoker is gedaan, bestaat het risico dat er kokend water uit de schenkopening spuit.
- Zorg ervoor dat kinderen niet aan het snoer kunnen trekken. Laat het snoer niet over de rand van het aanrecht hangen.
- Het eerste water dat u met de waterkoker hebt gekookt, gooit u weg. Daarna is het apparaat klaar voor gebruik.
- Gebruik de waterkoker alleen met de bijbehorende voet.
- Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend te worden vervangen door een door Philips daartoe aangewezen reparateur, omdat voor de reparatie speciale gereedschappen en/of onderdelen vereist zijn.

Deze gebruikswijzing is van toepassing op verschillende waterkokers. In deze tabel vindt u een kort overzicht van de diverse typenummers met hun specifieke kenmerken (- = niet meegeleverd, ● = standaard aanwezig).

Typenummer	HD 4634	HD 4637	HD 4637/3 en HD 4637/9	HD 4637/6
Kalkfilter (HD 4967)	optioneel	●	●	●
1 liter peil- aanduiding	-	●	-	●

## Algemene beschrijving (fig. 1)

- A** Deksel
- B** “Uit” schakelaar
- C** “Aan” schakelaar
- D** Voet
- E** “Filterline” kalkfilter (types HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 en HD 4637/9)
- F** 1 Liter peilaanduiding (types HD 4637 en HD 4637/6)

## Snoer opbergen

- Voor extra veiligheid en gemak kunt u het snoer korter maken door het terug te duwen in de voet (fig. 2).
- Zorg ervoor dat de snoerlengte tussen de voet en het stopcontact zo kort mogelijk is.
- Steek de stekker in het stopcontact.

## Hoe gebruikt u de waterkoker?

### Vullen

- Vul de waterkoker niet terwijl deze op de voet staat. Neem de waterkoker van de voet.
- Vul de waterkoker via de tuit (fig. 3a), of ...
- ... open het deksel (fig. 3b) en vul de waterkoker via de dekselopening (fig. 3c).  
Vergeet niet na het vullen het deksel te sluiten (fig. 3d).

Doet **niet minder dan 0,3 liter** water in de waterkoker om droogkoken te voorkomen. Doe **niet méér dan 1,2 liter** water in de waterkoker om te voorkomen dat er kokend water uit de schenkopening zal spuiten.

## 1 Liter peilaanduiding (types HD 4637 en HD 4637/6)

De peilaanduiding kleurt oranje wanneer de waterkoker is gevuld met één liter water (of meer) (fig. 4).

### Inschakelen

- Plaats de waterkoker op de voet (D) (fig. 5).
- Schakel de waterkoker in (fig. 6).

### Uitschakelen

- De waterkoker schakelt zichzelf automatisch uit zodra het water kookt (fig. 7a).
- U kunt op elk moment het apparaat met de hand uitschakelen (fig. 7b).

Het is mogelijk dat u enige tijd na het uitschakelen een klik hoort.

U hoeft hieraan geen aandacht te schenken.

### Opnieuw inschakelen?

- Laat eerst de waterkoker minstens een halve minuut afkoelen. Daarna kunt u het apparaat opnieuw inschakelen.

## Schoonmaken

- Haal vóór het schoonmaken de stekker van de voet uit het stopcontact.
- U kunt de buitenkant van het apparaat schoonmaken met een doek, bevochtigd met water waarin een schoonmaakmiddel is opgelost.
- Gebruik geen schuurmiddelen, schuurdoekjes e.d.

**Filterline kalkfilter** (types HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 en HD 4637/9)

### Ketelsteen afzetting

Ketelsteen is een onschuldige kalkafzetting die op natuurlijke wijze plaatsvindt bij het verhitten van hard water.

De hoeveelheid afgezette ketelsteen (en dus ook de noodzaak om schoon te maken of te ontkalken) hangt in hoge mate af van de hardheid van het water in uw regio en van de mate waarin u de waterkoker gebruikt.

Ketelsteen is niet schadelijk voor uw gezondheid. Maar als het in uw drinken terecht komt, kan het er een stoffig smaakje aan geven.

Het "Filterline" kalkfilter (E) is zo ontworpen, dat het deze kalkdeeltjes uit het water zeeft voordat u dit uit de waterkoker giet.

Dit filter kan worden verwijderd voor schoonmaken en vervanging.

### Kalkfilter schoonmaken

Aangezien het kalkfilter de deeltjes vasthoudt, moet het regelmatig worden schoongemaakt. Het vullen en schenken blijft dan zonder problemen verlopen.

Het kalkfilter kan worden schoongemaakt door:

- het uit de waterkoker te verwijderen (verzekert u ervan dat er geen heet water in de waterkoker is);
- en het filter onder de kraan af te spoelen, terwijl u het voorzichtig met een zachte nylon borstel afveegt (fig. 8);
- en/of door het filter een nacht in azijn of een ander merknaam verkocht ontkalkingsmiddel te laten weken.

U kunt het kalkfilter ook schoonmaken door het in de waterkoker te laten terwijl u het hele apparaat ontkalkt. Zie het gedeelte "Waterkoker ontkalken".

Nadat het kalkfilter is schoongemaakt, zet u het eenvoudig terug in het apparaat (fig. 9). Laat nooit het filter los in de waterkoker liggen.

### Vervangingsfilter

Vervangingsfilters zijn bij uw Philips leverancier verkrijgbaar onder typenummer HD 4967. Types HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 en HD 4637/9 zijn uitgerust met een kalkfilter, maar alle modellen HD 4630-37 kunnen van een dergelijk filter worden voorzien.

## Waterkoker ontkalken

Overmatige kalkafzetting kan er de oorzaak van zijn dat het apparaat niet naar wens werkt en de levensduur er van wordt verkort.

Daarom, en om het apparaat mooi te houden, adviseren wij u de waterkoker regelmatig te ontkalken.

Hoe vaak u moet ontkalken, hangt af van de hardheid van het water in uw regio en van de mate waarin u de waterkoker gebruikt.

Ontkalk het filter in een onder merknaam verkocht ontkalkingsmiddel. Volg daarbij de aanwijzingen van de fabrikant op.

Een alternatieve methode is:

- Kook 700 ml water in de waterkoker.
- Voeg na het uitschakelen 300 ml gewone (8%) azijn toe aan het water in de waterkoker.
- Laat het mengsel een nacht lang in de waterkoker staan.
- Giet het mengsel uit de kan en spoel de binnenkant van de waterkoker goed na met schoon water.
- Vul de waterkoker met schoon water.  
Kook het water.
- Giet de waterkoker leeg en spoel opnieuw met schoon water.

Als er nog steeds kalk aanwezig is, herhaalt u de behandeling.

## Importante

- Prima di usare l'apparecchio, leggete attentamente le istruzioni per l'uso e osservate le illustrazioni. Conservate queste istruzioni per un'eventuale consultazione futura.
- Se non diversamente specificato, queste istruzioni sono valide per i modelli HD4634, HD4637, HD4637/3, HD4637/6 e HD4637/9.
- Il bollitore è provvisto di un dispositivo di sicurezza per proteggere l'apparecchio contro gli eventuali danni dovuti a funzionamento con una quantità d'acqua insufficiente. Se il bollitore rimane senz'acqua durante il funzionamento, spegnete l'apparecchio e lasciatelo raffreddare per circa dieci minuti prima di riempirlo nuovamente con acqua fredda. Il dispositivo di sicurezza si resetterà automaticamente. A questo punto potete riaccendere il bollitore.
- Appoggiate l'apparecchio su una superficie stabile e fredda.
- Non immergete mai il bollitore o la base in acqua.
- Se il bollitore viene inclinato troppo all'indietro, potrebbe fuoriuscire dell'acqua dalla parte posteriore del coperchio. In questo caso, il bollitore rimarrà comunque sicuro dal punto di vista elettrico. Prestate la massima attenzione nel caso in cui il bollitore contenga acqua calda o bollente.
- **ATTENZIONE!** Se il bollitore viene riempito troppo, l'acqua bollente potrebbe fuoriuscire dal beccuccio!
- Fate in modo che i bambini non possano tirare il cavo. Fate in modo che il cavo non penzoli sopra gli spigoli del piano sul quale è appoggiato il bollitore.
- Gettate la prima acqua bollita con l'apparecchio. A questo punto il bollitore è pronto per l'uso.
- Utilizzate il bollitore soltanto con la base fornita.
- Nel caso il cavo risultasse danneggiato, dovrà essere sostituito esclusivamente presso un centro di assistenza Philips o un rivenditore autorizzato, in quanto potrebbero essere necessari pezzi e/o utensili speciali.

Queste istruzioni sono valide per diversi bollitori. Nella tabella sono indicati i codici dei diversi modelli e le caratteristiche specifiche (= = sprovvisto di questa caratteristica, ● = provvisto di questa caratteristica).

Codice	HD 4634	HD 4637	HD 4637/3 e HD 4637/9	HD 4637/6
Filtro anticalcare (HD 4967)	optional	●	●	●
Indicatore 1 litro	-	●	-	●

## Descrizione generale (fig. 1)

- A** Coperchio
- B** Interruttore OFF
- C** Interruttore ON
- D** Base
- E** Filtro anticalcare "Filterline" (mod. HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 e HD 4637/9)

- F** Indicatore 1 litro (mod. HD 4637 e HD 4637/6)

## Come riporre il cavo

- Per maggior sicurezza e comodità, il cavo in eccesso può essere riposto all'interno della base (fig. 2).
- Fate in modo che il cavo fra la base e la presa di corrente sia il più corto possibile.
- Inserite la spina nella presa di corrente.

## Come usare il bollitore

### Come riempire il bollitore

- Non riempite mai il bollitore senza prima averlo tolto dalla base!
  - Riempite il bollitore attraverso il beccuccio (fig. 3a) oppure ...
  - ... aprite il coperchio (fig. 3b) e aggiungete l'acqua attraverso l'apertura del coperchio (fig. 3c).
- Non dimenticate di chiudere il coperchio dopo aver riempito il bollitore (fig. 3d).

Per evitare che il bollitore rimanga senz'acqua, **riempitelo con almeno 0,3 l. d'acqua.**

Per evitare che l'acqua fuoriesca dal beccuccio non appena inizia a bollire, **non mettetene più di 1,2 l.**

### **Indicatore 1 litro** (mod. HD 4637 e HD 4637/6)

Quando la caraffa viene riempita con un litro d'acqua (o più) la spia indicatrice diventa arancione (fig. 4).

### **Accensione**

- Inserite la caraffa sulla base (D) (fig. 5).
- Accendete l'apparecchio (fig. 6).

### **Spegnimento**

- L'apparecchio si spegne automaticamente quando l'acqua bolle (fig. 7a).
- Potete spegnere manualmente l'apparecchio in qualsiasi momento (fig. 7b).

Dopo un po' di tempo dallo spegnimento potrete sentire un clic. Non preoccupatevi.

### **Accendere ancora?**

- Potete riaccendere l'apparecchio dopo averlo lasciato raffreddare per almeno mezzo minuto.

### **Pulizia**

- Prima di iniziare la pulizia staccate la base dalla corrente.
- L'esterno dell'apparecchio può essere pulito semplicemente con un panno inumidito con acqua e detersivo.
- Non usate detersivi abrasivi, smacchiatori, ecc.

**Filtro anticalcare "Filterline"** (mod. HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 e HD 4637/9)

### **Deposito di calcare**

Le incrostazioni sono formate da un deposito di calcare non nocivo che si forma in modo naturale quando si riscalda dell'acqua dura.

La quantità del deposito di calcare (e quindi la necessità di disincrostare l'apparecchio) dipende dalla durezza dell'acqua e dalla frequenza d'uso.

Le incrostazioni di calcare non sono dannose per la salute, ma danno alle bevande un sapore di polvere. Il filtro "Filterline" (E) è stato progettato per trattenere all'interno della caraffa le particelle di calcare impedendo che vengano versate nella bevanda. Il filtro anticalcare è estraibile per facilitarne la pulizia e la sostituzione.

### **Pulizia del filtro anticalcare**

Siccome il filtro anticalcare blocca le particelle

di calcare occorre pulirlo regolarmente per evitare che il passaggio dell'acqua nel beccuccio diventi difficoltoso.

Per pulire il filtro:

- toglietelo dalla caraffa (controllate che non ci sia acqua calda all'interno);
- lavatelo sotto il rubinetto mentre lo sfregate con uno spazzolino di nylon morbido (fig. 8);
- e/o lasciatelo a bagno per una notte nell'aceto o in un adeguato prodotto decalcificante.

Potete pulire il filtro anche lasciandolo inserito nell'apparecchio durante la disincrostazione di tutto l'apparecchio. Vedere "Disincrostazione dell'apparecchio".

Dopo che il filtro è stato pulito, basta inserirlo nella caraffa (fig. 9) finché si blocca nella sua posizione. Assicuratevi che il filtro non rimanga mai libero all'interno della caraffa.

### **Come sostituire il filtro anticalcare**

I filtri anticalcare sono disponibili presso i rivenditori Philips, mod. HD 4967. I modelli HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 e HD 4637/9 vengono forniti con un filtro anticalcare. I filtri mod. HD 967 si adatta a qualsiasi modello nella gamma HD 4630-37.

### **Come togliere il calcare**

Una quantità eccessiva di calcare riduce la durata della serpentina e potrebbe provocare anomalie nel funzionamento dell'apparecchio.

Per assicurare un costante ed elevato livello di funzionamento e per evitare che il bollitore si riempia di calcare, vi consigliamo di disincrostare periodicamente l'apparecchio.

La frequenza con la quale dovrete eliminare il calcare dipende dalla durezza dell'acqua della vostra zona e dalla frequenza d'uso del bollitore.

Disincrostate l'apparecchio usando un adeguato decalcificante e seguendo le relative istruzioni.

Altrimenti procedete come segue:

- Fate bollire 700 ml d'acqua nell'apparecchio;
- Spegnete e aggiungete all'acqua nel bollitore 300 ml di aceto normale (8%).
- Lasciate agire la soluzione per una notte.
- Vuotate la soluzione e sciacquate bene l'interno dell'apparecchio con acqua pulita.
- Riempite d'acqua l'apparecchio e fate bollire.
- Vuotate l'apparecchio e sciacquate ancora con acqua pulita.

Se rimangono ancora incrostazioni, ripetete l'operazione.



## Importante

- Antes de usar el aparato por vez primera, lean estas instrucciones y miren las ilustraciones cuidadosamente. Conserven estas instrucciones para futuras consultas.
- A menos que se haga una indicación específica, estas instrucciones son aplicables a los modelos HD 4634, HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 y HD 4637/9.
- Esta Hervidora de Agua ha sido equipada con un disyuntor de seguridad que la protege contra sobrecalentamientos si es usada para hervir una insuficiente cantidad de agua. Si alguna vez la Hervidora de Agua hierve sin agua, desconéctela y dejen que se enfríe durante 10 minutos y luego llénela con agua fría. El disyuntor de seguridad se rearmará automáticamente por sí mismo y, por ello, podrán volver a poner en marcha la Hervidora de Agua.
- Coloquen la unidad básica de la Hervidora de Agua sobre una superficie plana, estable y fría.
- No sumerjan nunca la Hervidora de Agua o la unidad básica en agua.
- Si la Hervidora de Agua es demasiado inclinada hacia atrás, puede derramarse agua por el borde trasero de la tapa. Ello no afectará la seguridad eléctrica de la Hervidora de Agua pero deben tener mucho cuidado si contiene agua caliente o hirviendo.
- **ATENCIÓN** : Si la Hervidora de Agua ha sido sobrellenada, existe el riesgo de que agua hirviendo salga a chorro por el pico vertedor.
- Eviten que los niños tiren del cable de red. No dejen que el cable de red cuelgue por el borde de la superficie sobre la cual esté posada la Hervidora de Agua.
- Tiren el primer agua que hiervan, después de lo cual la Hervidora de Agua estará lista para el uso.
- La Hervidora de Agua sólo debe ser usada conjuntamente con la unidad básica que se suministra.
- Si el cable de red se deteriora, solo debe ser reemplazado por un Servicio de Asistencia Técnica de Philips, ya que se requieren especiales herramientas y / o piezas.

Estas instrucciones de uso son aplicables a varias Hervidoras de Agua. En la tabla siguiente hallarán una pequeña explicación de los diferentes números de modelo y de sus características específicas. (- = no equipada con esta característica, ● = equipada con esta característica).

Número de modelo	HD 4634	HD 4637	HD 4637/3 HD 4637/9	HD 4637/6
Filtro contra incrustaciones (HD 4967)	Opcional	●	●	●
Indicador de 1 litro	-	●	-	●

**Descripción general** (fig. 1)

- A** Tapa
- B** Interruptor Paro (Off)
- C** Interruptor Marcha (On)
- D** Unidad básica

- E** Filtro "Filterline" contra incrustaciones (Modelos HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 y HD 4637/9)
- F** Indicador 1 litro (Modelos HD 4637 y HD 4637/6)

## Almacenamiento del cable de red

- Para una mayor seguridad y comodidad, el exceso de cable de red puede guardarse introduciéndolo en la unidad básica (Ver fig. 2).
- Asegúrense de que la longitud sobrante de cable de red descubierto entre la unidad básica y el enchufe mural se mantiene cuanto más corta mejor.
- Enchufen la unidad básica a la red.

## Cómo usar la Hervidora de Agua

### Llenado

- La Hervidora de Agua no puede llenarse cuando está en la unidad básica. Sáquenla de ella antes de llenarla.

- Llenen la Hervidora de Agua a través del pico vertedor (fig. 3a) o ...
- ... abran la tapa (fig. 3b) y llénela a través de la abertura de la tapa (fig. 3c).  
No olviden cerrar la tapa después del llenado (fig. 3d).

Para evitar que hierva en seco, **no llenen la Hervidora de Agua con menos de 0'3 litros.**

Para evitar que el agua salga a chorro por el pico vertedor al empezar a hervir, **no llenen la Hervidora de Agua con más de 1'2 litros.**

**Indicador 1 litro** (Modelos HD 4637 y HD 4637/6)

El indicador se vuelve de color naranja cuando la Hervidora de Agua está llena con 1 litro de agua (O más)(fig. 4).

**Puesta en marcha de la Hervidora de Agua**

- Coloquen la Hervidora de Agua en la unidad básica (D) (fig. 5).
- Pongan en marcha la Hervidora de Agua (fig. 6).

**Paro de la Hervidora de Agua**

- La Hervidora de Agua se parará automáticamente una vez el agua haya empezado a hervir (fig. 7a).
- Pueden parar manualmente la Hervidora de Agua en cualquier momento (fig. 7b).  
Algún tiempo después de haber parado la Hervidora de Agua, podrán oír un "click".  
Este "click" no significa nada y, simplemente, hagan caso omiso de el.

**Siguiente puesta en marcha de la Hervidora de Agua después de haberla usado**

- Dejen que la Hervidora de Agua se enfríe durante, al menos, medio minuto antes de volver a ponerla en marcha.

**Limpieza**

- Antes de limpiarla, desenchufen la unidad básica de la red.
- El exterior del aparato puede ser limpiado frotándolo simplemente con un paño humedecido con agua jabonosa.
- No usen limpiadores abrasivos, desengrasadores, etc.

**Filtro "Filterline" contra incrustaciones**

(Modelos HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 y HD 4637/9)

**Depósitos de incrustaciones de cal**

La incrustación de cal es un depósito, no perjudicial para la salud, que se forma naturalmente cuando se calienta agua dura. La cantidad de incrustación que se forme (Y con ello la frecuencia con la cual necesitarán limpiar o desincrustar su Hervidora de Agua) dependerá principalmente de la dureza del agua del grifo de su zona y de la frecuencia con que usen su Hervidora de Agua.

La incrustación de cal no es perjudicial para su salud pero puede dar a su bebida un sabor polvoriento.

El Filtro "Filterline" contra incrustaciones (E) está diseñado para atrapar las partículas de incrustaciones dentro de la Hervidora de Agua y evitar que acaben en su bebida.

El Filtro Filterline contra incrustaciones puede ser desmontado para su limpieza y sustitución.

**Limpieza del filtro contra incrustaciones**

Dado que el filtro contra incrustaciones atrapa las partículas de incrustaciones, necesitará ser limpiado regularmente para permitir un fácil llenado y vaciado.

El filtro contra incrustaciones puede limpiarse :

- sacándolo de la Hervidora de Agua (Asegúrense de que no haya agua caliente en la Hervidora de Agua) ;
- y sosteniéndolo bajo un grifo abierto mientras lo cepillan cuidadosamente con un suave cepillo de nilón (fig. 8) ;
- y / o poniendo, durante una noche, el filtro contra incrustaciones en vinagre o en un apropiado agente desincrustante.

También pueden limpiar el filtro dejándolo en la Hervidora de Agua mientras se desincrusta el aparato completo. Ver la sección "Cómo desincrustar su Hervidora de Agua".

Después de haber limpiado el filtro contra incrustaciones, simplemente vuélvanlo a poner en la Hervidora de Agua (fig. 9).

Asegúrense de no dejar nunca el filtro contra incrustaciones suelto dentro de la Hervidora de Agua.

### **Sustitución del filtro contra incrustaciones**

Los filtros contra incrustaciones pueden obtenerse en su vendedor Philips bajo el número de tipo HD 4967.

Los modelos HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 y HD 4637/9 se suministran con un filtro contra incrustaciones.

El filtro de recambio tipo HD 4967 es adecuado para todos los modelos de la gama HD 4630-37.

### **Cómo desincrustar su Hervidora de Agua**

Un exceso de incrustaciones de cal acortará la vida útil del elemento calefactor y puede causar que su Hervidora de Agua empiece a funcionar inadecuadamente.

Para asegurar un continuo nivel de funcionamiento y para evitar que el aparato se vea afectado por las incrustaciones de cal, les aconsejamos que desincrusten regularmente su Hervidora de Agua.

La frecuencia con la cual necesitarán desincrustar su Hervidora de Agua dependerá de la dureza del agua de su zona y de la frecuencia con que usen el aparato.

Si desincrustan con un agente desincrustante adecuado, sigan las instrucciones del fabricante.

Como alternativa, procedan como se indica a continuación :

- Hiervan 700 ml de agua en la Hervidora de Agua.
- Después que la Hervidora de Agua se haya parado, añadan 300 ml de vinagre normal (8 %) al agua de la Hervidora de Agua.
- Dejen que la disolución permanezca durante toda la noche en la Hervidora de Agua.
- Vacíen la Hervidora de Agua y enjuaguen cuidadosamente el interior de la Hervidora de Agua con agua limpia.
- Llenen la Hervidora de Agua con agua limpia hasta la indicación "MAX" y háganla hervir.
- Vuelvan a vaciar la Hervidora de Agua y enjuáguenla con agua limpia una vez más.

Si todavía queda alguna incrustación en la Hervidora de Agua, repitan el procedimiento.

## Importante

- Antes de se servir do aparelho pela primeira vez, leia cuidadosamente estas instruções e siga as ilustrações que as acompanham. Guarde as instruções para uma eventual consulta futura.
- A não ser quando especificamente indicado, estas instruções aplicam-se aos modelos HD 4634, HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 e HD 4637/9.
- Este jarro está equipado com um dispositivo de segurança que o protege contra sobreaquecimentos devidos ao funcionamento sem água suficiente. Se o jarro trabalhar a seco, desligue, deixe arrefecer durante 10 minutos e volte a encher com água fria. O dispositivo de segurança voltará à posição inicial. Em seguida, poderá voltar a ligar o jarro.
- Coloque o jarro sobre uma superfície fria, plana e estável.
- Nunca mergulhe o jarro ou a base em água.
- Se o jarro for muito inclinado para trás, correr-se-á o risco de sair água pela cobertura traseira. Se isso acontecer, o jarro continuará a oferecer segurança mas, se contiver água quente ou a ferver, deverá ter-se muito mais cuidado.
- AVISO: Se o jarro estiver demasiado cheio, a água a ferver poderá sair pelo bico.
- Não deixe as crianças puxarem pelo cabo de alimentação. Não deixe o fio pendurado à beira da mesa de trabalho.
- Deite fora a primeira água fervida. O jarro estará, então, pronto a ser utilizado.
- O jarro só deverá ser utilizado com a base fornecida.
- Se o cabo de alimentação se encontrar danificado, só deverá ser substituído por um concessionário Philips autorizado porque é necessária a utilização de ferramentas e/ou peças especiais.

Estas instruções de utilização aplicam-se a vários modelos de Jarros. Na tabela que se segue encontrará um breve resumo dos diferentes modelos e das suas características próprias (= não está equipado com esta função, ● = está equipado com esta função).

Modelo	HD 4634	HD 4637	HD 4637/3 e HD 4637/9	HD 4637/6
Filtro anti-calcário (HD 4967)	opcional	●	●	●
Indicador de 1 litro	-	●	-	●

## Descrição geral (fig. 1)

- A** Tampa
- B** Desligar
- C** Ligar
- D** Base de alimentação
- E** Filtro anti-calcário "Filterline" (modelos HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 e HD 4637/9)
- F** Indicador de 1 litro (modelos HD 4637 e HD 4637/6)

## Arrumação do fio

- Por questão de segurança e maior comodidade, o fio excedente poderá ser reduzido se o enrolar para o interior da base de alimentação (ver fig. 2).
- A quantidade mínima de fio necessário entre a base de alimentação e a tomada de corrente deverá ficar solta.
- Ligue a ficha à corrente.

## Como utilizar o jarro

### Enchimento

- O jarro não deverá ser cheio quando estiver colocado sobre a base de alimentação. Retire-o da base.
- Encha o jarro pelo bico (fig. 3a), ou ...
- ... abra a tampa (fig. 3b) e encha o jarro pela abertura (fig. 3c).  
Não se esqueça de voltar a colocar a tampa depois de encher o jarro (fig. 3d).

**Não deite menos de 0.3 litros** de água no jarro para evitar que a água evapore e o jarro funcione a seco.

**Não encha com mais de 1.2 litros** de água para impedir que a água a ferver saia pelo bico.

## **Indicador de 1 litro** (modelos HD 4637 e HD 4637/6)

O indicador fica cor de laranja quando o jarro tiver um litro de água (ou mais) (fig. 4).

### **Ligar**

- Coloque o jarro sobre a base de alimentação (D) (fig. 5).
- Ligue o jarro (fig. 6).

### **Desligar**

- Logo que a água ferve, o jarro desliga-se automaticamente (fig. 7a).
- O jarro pode ser desligado manualmente em qualquer altura (fig. 7b).

Algum tempo depois de desligar, ouvir-se-á um clique. Não tem qualquer importância.

### **Pretende voltar a ligá-lo?**

- O jarro pode voltar a ser ligado depois de o deixar arrefecer um pouco durante, pelo menos, meio minuto.

## **Limpeza**

- Desligue a base de alimentação da corrente antes de limpar o jarro.
- O exterior do jarro pode ser limpo simplesmente com um pano humedecido em água ensaboada.
- Não use produtos abrasivos, desengordurantes, etc.

## **Filtro indicador do nível de calcário** (modelos HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 e HD 4637/9)

### **Depósito de calcário**

O calcário é um resíduo inofensivo que se forma naturalmente quando se aquece água com maior grau de dureza. A quantidade de calcário depositado (e, conseqüentemente, a necessidade de descalcificação) depende grandemente da dureza da água da sua torneira e da frequência de utilização do jarro.

O calcário não é prejudicial à saúde. Mas, se se misturar com as bebidas, poderá dar-lhes um sabor desagradável. O filtro de calcário "Filterline" (E) foi estudado com o objectivo de impedir que essas partículas se misturem na bebida, prendendo-as no interior do jarro. O filtro é removível para possibilitar a sua limpeza e eventual substituição.

### **Limpeza do filtro de calcário**

Uma vez que o filtro prende as partículas de calcário, torna-se necessário proceder à sua

limpeza regular por forma a garantir a facilidade de enchimento e de serviço do jarro.

O filtro pode ser limpo:

- retirando-o do jarro (verificando sempre, primeiro, se não contém água quente);
- e colocando-o debaixo de água corrente, enquanto se escova suavemente com uma escova macia de nylon (fig. 8);
- e/ou mergulhando o filtro em vinagre ou num descalcificante apropriado, deixando repousar durante uma noite.

Também poderá limpar o filtro deixando-o dentro do jarro quando procede à sua descalcificação. Consulte a secção "Descalcificação do jarro".

Depois de ter limpo o filtro, volte a colocá-lo no jarro (fig. 9). Nunca deixe o filtro de calcário solto no interior do jarro.

### **Substituição do filtro**

Os filtros de substituição podem ser adquiridos no seu distribuidor Philips, sob o tipo nr. HD 4967. Os modelos HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 e HD 4637/9 são fornecidos com filtro anti-calcário. O filtro de substituição tem a referência HD 4967 e serve para todos os modelos da linha HD 4630-37.

## **Descalcificação do jarro**

O calcário em excesso encurta a vida da resistência e pode provocar o mau funcionamento do jarro. Por forma a garantir sempre o bom rendimento do aparelho e para evitar que o calcário se acumule, aconselha-se a descalcificação do jarro com alguma regularidade. A frequência da limpeza do calcário depende do grau de dureza da água local e da utilização dada ao aparelho.

Proceda à descalcificação com um produto adequado e siga as instruções do fabricante.

Em alternativa, proceda da seguinte forma:

- Ferva 700 ml de água dentro do jarro.
- Quando o jarro se desligar, adicione 300 ml de vinagre normal (8% de acidez) à água do jarro.
- Deixe esta solução actuar de um dia para o outro.
- Deite esta mistura fora e enxague muito bem o interior do jarro com água limpa.
- Volte a encher com água limpa e deixe ferver.
- Esvazie o jarro e volte a enxaguar com água limpa.

Se ainda houver restos de calcário, repita toda a operação.

## Vigtigt.

- Læs brugsanvisningen og studér illustrationerne grundigt før apparatet tages i brug første gang. Gem brugsanvisningen til eventuelt senere brug.
- Medmindre andet er anført, gælder instruktionerne for type HD 4634, HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 og HD 4637/9.
- Kedlen er forsynet med en sikkerhedsafbryder, som sikrer den mod overophedning, hvis der er for lidt vand i kedlen. Skulle det ske, at kedlen koger tør, slukkes der for kedlen. Lad den derefter afkøle i 10 minutter, før den igen fyldes med koldt vand. Sikkerhedsafbryderen vil automatisk gå tilbage i funktionsstilling, så der igen kan tændes for kedlen.
- Stil basisenheden på en kold, stabil og jævn overflade.
- Nedsænk aldrig kedel eller basisenhed i vand.
- Hvis kedlen vippes for meget bagover, kan der løbe vand ud foroven ved den bageste del af låget. Skulle dette ske, er det helt ufarligt, men pas på, hvis kedlen er fyldt med meget varmt eller kogende vand.
- ADVARSEL: Hvis der er for meget vand i kedlen, kan der sprøjte kogende vand ud af tuden, når vandet begynder at koge.
- Sørg for at børn ikke kan komme til at trække i ledningen. Lad aldrig ledningen hænge ud over en bordkant eller lign.
- Den allerførste portion vand, der koges i kedlen, hældes ud. Derefter er kedlen klar til brug.
- Kedlen må kun bruges sammen med den medleverede basisenhed.
- Hvis netledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, da der kræves specialværktøj og/eller dele til udskiftningen. Venligst henvend Dem til Deres forhandler eller direkte til Philips.

Denne brugsvejledning er gældende for flere forskellige elkander. Se oversigten over forskellene i nedennævnte tabel (– = uden denne funktion, ● = med denne funktion).

Typenr.:	HD 4634	HD 4637	HD 4637/3 og HD 4637/9	HD 4637/6
Kalkfilter (HD 4967)	Valgfri	●	●	●
1 liters- indikator	–	●	–	●

**Generel beskrivelse** (fig. 1).

- A** Låg
- B** Sluk-knap
- C** Tænd-knap
- D** Basisenhed
- E** "Filterline" kalkfilter (type HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 og HD 4637/9)
- F** 1 liters indikator (type HD 4637 og HD 4637/6)

## Opbevaringsrum for netledningen.

- Af sikkerhedsmæssige og praktiske grunde kan overskydende netledning skubbes tilbage i basisenheden (se fig. 2).
- Ledningen skal kun have den længde, der er nødvendig mellem basisenhed og stikkontakt.
- Sæt netstikket i stikkontakten som tændes.

## Sådan bruges kedlen.

### Vandpåfyldning

- Der må ikke fyldes vand på kedlen, medens den står på basisenheden. Tag kedlen af.
- Fyld kedlen med vand gennem tuden (fig. 3a) eller ...
- ... luk låget op (fig. 3b) og fyld vand i foroven (fig. 3c).  
Husk at lukke låget igen efter vandpåfyldning (fig. 3d).

Der skal altid fyldes **mindst 0,3 liter** vand i kedlen for at forhindre, at den koger tør.  
Der må **højest fyldes 1,2 liter** vand i kedlen, så det undgås, at der sprøjter kogende vand ud af tuden.

**1 liters indikator** (type HD 4637 og HD 4637/6)  
Indikatoren bliver orange, når der er fyldt 1 liter vand (eller mere) i kedlen (fig. 4).

### Sådan tændes kedlen

- Sæt kedlen på basisenheden (D) (fig. 5).
- Tænd for kedlen (fig. 6).

### Sådan slukkes kedlen

- Når vandet koger, slukker kedlen automatisk (fig. 7a).
- Der kan når som helst slukkes manuelt for apparatet (fig. 7b).

Et stykke tid efter der er slukket for kedlen, høres der måske et "klik". Dette betyder ikke noget.

### Hvis man vil tænde igen

- Man kan tænde for kedlen igen, når den er afkølet i mindst 1/2 minut.

## Rengøring

- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før kedlen rengøres.
- Ydersiden af apparatet kan rengøres med en klud dypet i sæbevand.
- Brug aldrig skræppe rengøringsmidler, skuremidler o.lign.

**Filterline kalkfilter** (type HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 og HD 4637/9)

### Kalkaflejring

Der vil helt naturligt afsætte sig et kalklag i kedlen, når hårdt vand koges. Dette er helt uskadeligt. Kalklagets tykkelse og dermed hvornår afkalkning er nødvendig, afhænger i høj grad af, hvor hårdt Deres vand er, samt hvor tit kedlen bruges.

Kalklaget er ikke på nogen måde sundhedsfarligt, men det kan give lidt bismag.

"Filterline" kalkfilteret (E) opfanger kalkpartiklerne og hindrer dermed, at de hældes med ud, når kedlen tømmes. Kalkfilteret kan tages ud for rengøring eller udskiftning.

### Rengøring af kalkfilteret

Da kalkfilteret opsamler kalkpartikler, skal det rengøres med jævne mellemrum for at sikre nem vandpåfyldning og tømning af kedlen.

Kalkfilteret rengøres ved at

- tage filteret ud af kedlen (pas på, at der ikke er varmt vand i kedlen),

- og skylle det under vandhanen, medens det samtidigt renses med en blød nylonbørste (fig. 8),
- og/eller lade filteret ligge natten over i en blanding af 2/3 vand og 1/3 32% eddikesyre.

Kalkfilteret kan også renses ved at lade det blive siddende i, når hele kedlen afkalkes. Se afsnittet "Afkalkning af kedlen".

Når kalkfilteret er renses, sættes det tilbage på plads (fig. 9).  
Pas på, at filteret ikke sidder løst indeni kedlen.

### Udskiftning af kalkfilteret

Nye kalkfiltre kan købes hos Deres forhandler under typenummer HD 4967.

Type HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 og HD 4637/9 er forsynet med et kalkfilter.

Nye filtre til udskiftning fås under type HD 4967 og passer til alle kedler i serien HD 4630-37.

## Afkalkning af kedlen

For meget kalk vil nedsætte varmelegemets levetid og kan forårsage, at kedlen ikke fungerer korrekt.

For at sikre, at kedlen altid virker som den skal og undgå for kraftige kalkaflejringer anbefales det at afkalke kedlen med regelmæssige mellemrum, ved normal brug mindst 4 gange om året. Hvor tit afhænger af vandets hårdhedsgrad, og hvor tit kedlen bruges.

- Kedlen fyldes (max. 1,2 liter) med en blanding af 2/3 vand og 1/3 32% eddikesyre, som bringes i kog.
- Sluk derefter for kedlen, eller vent til den slukker automatisk.
- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Lad kedlen stå med blandingen i natten over.
- Hæld blandingen ud næste morgen.
- Fyld kedlen med rent vand (max. 1,2 liter) og bring vandet i kog.
- Hæld det kogte vand ud for at fjerne eventuelle kalk- og eddikerester.
- Kedlen skylles til sidst godt efter indvendigt med rent vand.

Er der stadig kalk i kedlen, gentages processen.

## Viktig!

- Les bruksanvisningen nøye sammen med illustrasjonene før apparatet tas i bruk for første gang. Ta vare på denne bruksanvisning for senere bruk.
- Dersom ikke noe annet er angitt gjelder denne instruksjonen typene HD 4634, HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 og HD 4637/9.
- Hurtigkokeren har en sikkerhetsbryter som beskytter den mot overoppheting hvis den brukes med for lite vann. Hvis hurtigkokeren tørrkoker, slå apparatet av og la den avkjøles i 10 minutter for så å fylle den igjen med kaldt vann. Sikkerhetsbryteren vil automatisk tilbakestilles. Nå kan apparatet slås på igjen.
- Plasser hurtigkokeren på en kald, stabil og jevn overflate.
- Dypp aldri apparatet eller holderen i vann.
- Hvis hurtigkokeren blir tippet for langt bakover kan vann renne ut gjennom bakdekslet. Skulle dette hende er hurtigkokeren fortsatt elektrisk sikker. Ekstra forsiktighet må vises hvis apparatet inneholder varmt eller kokende vann.
- Advarsel: Hvis hurtigkokeren er overfylt er det en risiko for at kokende vann kan komme ut gjennom tuten.
- Påse at barn ikke kan trekke i nettleddningen eller velte apparatet. La ikke nettleddningen henge over kanten av bord eller arbeidsbenk.
- Hell ut det første vannet som blir kokt i denne hurtigkokeren. Apparatet er nå klart for bruk.
- Hurtigkokeren må bare brukes med den medfølgende holderen.
- Hvis ledningen er skadet må den bare erstattes av Philips eller autorisert servicerepresentant da spesielt verktøy og/eller deler er nødvendig.

Disse bruksanvisningene blir brukt til forskjellige vannkokere.

Tabellen nedenfor vil gi deg et innblikk i forskjellige typenr. og deres egenskaper (= = ikke vedpakket, ● = vedpakket).

Typenummer	HD 4634	HD 4637	HD 4637/3 og HD 4637/9	HD 4637/6
Kalkfilter (HD 4967)	Tilgjengelig	●	●	●
1 liter indikator	-	●	-	●

## Generell beskrivelse (fig. 1)

- A** Lokk
- B** Av-bryter
- C** På-bryter
- D** Holder
- E** "Filterline" kalkfilter (gjelder typene HD 4737, HD 4637/3, HD 4637/6 og HD 4637/9)
- F** 1 liter indikator (type HD 4637 og HD 4637/6)

## Oppbevaring av nettleddning

- For praktisk og sikker oppbevaring kan den overskytende del av nettleddningen skyves inn i holderen (se fig. 2).
- Bruk bare nødvendig lengde på ledningen mellom holderen og stikkkontakten.
- Sett støpselet i stikkkontakten.

## Hvordan bruke hurtigkokeren

### Påfylling

- Hurtigkokeren må ikke fylles når den står på holderen. Ta den vekk fra holderen.
- De kan fylle hurtigkokeren via tuten (fig. 3a) eller åpne lokket (fig. 3b) og fyll på vann gjennom åpningen (fig. 3c). Glem ikke å lukke lokket etter påfylling (fig. 3d)!

Fyll **ikke mindre enn 0,3 l** vann for å unngå tørrkoking.

Fyll **ikke mere enn 1,2 liter** vann for å unngå at kokende vann spruter ut av tuten.



**1 liter indikator** (type HD 4637 og HD 4637/6)  
Indikatoren vil bli oransje når hurtigkokeren blir fylt med 1 liter vann (eller mer) (fig. 4).

### Slå på

- Sett hurtigkokeren på holderen (D) (fig. 5).
- Slå på hurtigkokeren (fig. 6).

### Slå av

- Når vannet har kokt opp vil apparatet automatisk slå seg av (fig. 7a).
- De kan når som helst slå av hurtigkokeren manuelt (fig. 7b).

En stund etter at apparatet er slått av kan et klikk høres. Dette har ingen betydning.

### Slå på igjen?

- De kan slå på hurtigkokeren igjen etter minst et halvt minutt avkjøling.

## Rengjøring

- Koble holderen fra strømmettet før rengjøring.
- Utsiden av apparatet kan rengjøres ved hjelp av en klut fuktet med såpevann.
- Bruk ikke vaskemidler som er aggressive eller har slipeeffekt etc.

**“Filterline” kalkfilter** (gjelder typene HD 4737, HD 4637/3, HD 4637/6 og HD 4637/9)

### Kalkavleiringer

Kalk er en uskadelig avleiring som naturlig formes når hardt vann varmes opp. Mengden av disse kalkavleiringene (og i annen rekke behovet for rengjøring eller avkalking) beror i stor grad av vannets hardhet i Deres område og hvor ofte hurtigkokeren blir brukt. Kalk er ikke skadelig for helsen, men hvis den kommer i Deres drikke kan den sette en pulversmak. “Filterline” kalkfilter (E) er laget for å hindre at disse kalkpartiklene kommer ut av hurtigkokeren. Kalkfilteret er avtagbart for rengjøring og bytte.

### Rengjøring av kalkfilter

Kalkfilteret fanger opp kalkpartikler og trenger regelmessig rengjøring hvis det skal være lett å fylle og helle ut av hurtigkokeren.

Kalkfilteret kan rengjøres ved:

- fjern kalkfilteret fra hurtigkokeren (forsikre Dem om at det ikke er varmt vann i hurtigkokeren);
- å skylle det under springen, samtidig som det børstes forsiktig med en myk nylonbørste (fig. 8);
- og/eller ved å legge filteret i eddik eller i et avkalkingsmiddel over natten.

De kan også rengjøre kalkfilteret ved å la det stå i hurtigkokeren under avkalking av hele apparatet. Se avsnitt “Avkalking av hurtigkokeren”.

Etter at kalkfilteret er rengjort, sett det tilbake i hurtigkokeren (fig. 9). Forsikre Dem om at kalkfilteret aldri blir liggende løst inne i hurtigkokeren.

### Erstatningsfilter

Erstatningsfilter kan fås fra Deres Philips forhandler under type nr. HD 4967.

Type nr. HD 4637 er utstyrt med et kalkfilter, men kalkfilteret kan settes i alle modeller HD 4630-37.

## Avkalking av hurtigkoker

Opphoping av kalkbelegg forkorter varme - elementets levetid, og fører til at kannen etter hvert vil fungere dårligere.

For å sikre seg mot kalkbelegg og for at apparatet skal fungere optimalt, bør hurtigkokeren avkalles med jevne mellomrom.

Hvor ofte avkalking er nødvendig er avhengig av hvor ofte hurtigkokeren er i bruk og hvor høyt kalkinnholdet er i vannet.

Avkalk ved hjelp av et avkalkingsmiddel og følg bruksanvisningen til dette midlet.

Alternativt gjør som følger:

- Kok opp 700 ml vann i hurtigkokeren.
- Etter at hurtigkokeren har slått seg av, tilsett 300 ml vanlig eddik (8 %) til vannet i hurtigkokeren.
- La oppløsningen stå i hurtigkokeren over natten.
- Tøm ut oppløsningen og skyll innsiden av hurtigkokeren godt med rent vann.
- Fyll hurtigkokeren med rent vann og kok opp vannet.
- Tøm hurtigkokeren og skyll igjen med rent vann.

Hvis det fortsatt er igjen noe kalk, gjenta prosedyren.

Innan apparaten tas i bruk läs först noggrant hela bruksanvisningen och studera illustrationerna! Spara den! Spara köpbevis och kvitto!

## Viktigt

- Om inte en specifik referens är gjord, gäller denna bruksanvisning för typerna HD 4634, HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 och HD 4637/9.
- Ställ snabbkokarens bottenplatta på en plan yta. Ställ den inte på en plats där det finns risk för att snabbkokaren faller i vatten eller att det skvätter vatten på den.
- Ställ inte snabbkokaren på en bordsyta som är känslig för värme och fukt.
- Doppa aldrig snabbkokaren eller bottenplattan i vatten. Vatten får inte tränga in i de elektriska delarna.
- Om snabbkokaren tippas för mycket bakåt, kan vatten spillas ut genom det bakre höljet. Snabbkokaren kommer fortfarande att vara elektrisk säker, men var extra försiktig om den innehåller hett eller kokande vatten.
- VARNING: Om snabbkokaren blir överfylld är det risk att kokande vatten kan puffa ut genom pipen.
- Se till att små barn inte drar i sladden eller på annat sätt kommer åt snabbkokaren så att de får hett vatten över sig. Se till att sladden inte hänger ut över kanten på arbetsbänken.
- Första gången du använder snabbkokaren, fyll den med vatten, koka upp det och håll ut det igen. Snabbkokaren är därefter färdig att tas i bruk.
- Snabbkokaren får bara användas med den medlevererade bottenplattan.
- Om sladden på denna apparat skadas måste den ersättas med en specialsladd (10A/250V), vilken tillhandahålls av Philips eller av deras serviceombud. Sladden måste monteras av sakkunnig person.

Denna bruksanvisning varierar för olika typer av vattenkokare. I tabellen nedan finner du en kort översikt med typnummer på produkten och dess speciella egenskaper (= = Inte försedd med denna egenskap, ● = försedd med denna egenskap).

Typnummer	HD 4634	HD 4637	HD 4637/3 och HD 4637/9	HD 4637/6
Kalkfilter (HD 4967)	Extra tillbehör	●	●	●
1 liter nivåindikator	-	●	-	●

## Snabbkokarens viktigaste delar, fig 1

- A** Lock
- B** Från knapp
- C** Till knapp
- D** Bottenplatta
- E** "Filterline" kalkfilter (typ HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 och HD 4637/9)
- F** 1 liter nivåindikator (typ HD 4637 och HD 4637/6)

## Sladdens längd

- För säkerhet och bekvämlighet kan sladdens fria längd ändras. Sladden kan kortas genom att den skjutes in i bottenplattan, fig 2.
- Av säkerhetsskäl är det olämpligt att ha längre sladd än vad som krävs för att den skall räckta fram till vägguttaget.
- Anslut stickproppen till vägguttaget.

## Så här använder du snabbkokaren

### Påfyllning

- Fyll aldrig snabbkokaren när den står på bottenplattan. Lyft upp den från bottenplattan.
- Du kan fylla snabbkokaren genom pipen, fig 3a eller ...
- ... ovanifrån efter att du öppnat locket, fig 3b - 3c.  
Kom ihåg att stänga locket igen, efter påfyllningen, fig 3d.

Fyll i **minst 0,3 liter** vatten, annars finns det risk för torrkokning.

Fyll i **högst 1,2 liter** vatten, för att undvika överkokning, kokande vatten kan puffa ut genom pipen.

**1 liter nivåindikator**, typ HD 4637 och HD 4637/6  
Indikeringen (F) blir orange när snabbkokaren fyllts med en liter vatten (eller mer), fig 4.

### Så här kopplar du på

- Sätt ner snabbkokaren på bottenplattan (D), fig 5.
- Koppla på snabbkokaren, fig 6.

### Så här stänger du av

- När vattnet kokar stängs snabbkokaren av automatiskt, fig 7a.
- Du kan också stänga av den manuellt när som helst, fig 7b.

En stund efter avstängningen kan ett "klick" höras. Detta har ingen betydelse.

### Om du vill koppla på igen ?

- Det går att koppla på snabbkokaren igen efter att den fått svalna i minst en halv minut.

## Rengöring

- Drag först ur stickproppen ur vägguttaget.
- Snabbkokaren eller bottenplattan får aldrig doppas i vatten, spolras eller diskas.
- Snabbkokaren och bottenplattan kan torkas av med en väl urvriden fuktig trasa. Diskmedel kan användas för att ta bort smuts, som annars kan vara svårt att avlägsna.
- Använd aldrig aggressiva eller repande rengöringsmedel.

**"Filterline" kalkfilter**, typ HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 och HD 4637/9

### Kalkavlagringar

Vattnet innehåller mer eller mindre kalk, ju hårdare vatten desto mer kalk. Kalken avsätter sig i snabbkokaren, för det mesta på värmeelementet, ofta som en ljusbrun beläggning. Denna beläggning kan lossna och följa med vattnet ut och hamna i maten/drycken när du håller upp. Kalken är inte farlig, men kan ge en "kritig" smak. För att förhindra att lösa kalkpartiklar följer med vattnet, finns ett filter med en filterduk av nylon "Filterline" kalkfilter (E) innanför pipen. Filtret är löstagbart för enkel rengöring och utbyte.

### Rengöring av kalkfiltret

För att inte filterduken så småningom skall sätta igen sig är det viktigt att både filtret och snabbkokaren rengörs, respektive avkalkas regelbundet.

Filtret kan rengöras så här:

- tag loss det från snabbkokaren. Förvissa dig först om att det inte finns hett vatten i snabbkokaren.
- skölj det under vattenkranen och borsta det samtidigt med en mjuk diskborste, fig 8.
- och/eller lägg det i en ättikslösning. Blanda lika delar ättiksprit och vatten.

Du kan också göra ren filtret genom att låta det sitta i snabbkokaren när du avkalkar hela snabbkokaren. Se avsnittet "Regelbunden avkalkning".

När filtret är rengjort, sätt tillbaka det i snabbkokaren, fig 9. Se till att filtret aldrig ligger löst inuti snabbkokaren.

### Extra Kalkfilter

Reservkalkfilter finns att köpa hos din Philips handlare typ nr: HD 4967.  
Typ HD4637, HD 4637/3, HD 4637/6 och HD 4637/9 är försedda med kalkfilter.  
Ersättningsfilter typ nr HD 4967 passar alla modeller med typnr HD 4630 - 37.

## Avkalkning

Överskott av kalk kommer att förkorta livslängden på värmeelementet och kan förorsaka att din vattenkokare börjar att fungera felaktigt. För att försäkra dig om en kontinuerligt hög nivå av prestanda och för att förebygga att apparaten blir påverkad av kalk, råder vi dig att regelbundet avkalka vattenkokaren. Hur ofta du behöver avkalka din vattenkokare beror på hur hårt vattnet är där du bor och hur ofta du använder vattenkokaren .

Använd ett avkalkningsmedel och följ tillverkarens instruktioner.

Alternativt, avkalka så här:

- Koka upp 8 dl vatten i snabbkokaren.
- När den stängt av, håll 2 dl ättikssprit, 12 %, i vattnet i snabbkokaren.
- Låt blandningen stå i snabbkokaren över en natt.
- Häll ut blandningen och skölj ur snabbkokaren noggrant med rent vatten.
- Fyll snabbkokaren med rent vatten och låt det koka upp.
- Häll ut vattnet och skölj igen med rent vatten.

Om det fortfarande finns kalkavlagringar kvar, upprepa avkalkningen.

## Tärkeää

- Lue käyttöohje ja katsele kuvat, ennen kuin alat käyttää laitetta. Säilytä käyttöohje.
- Ellei toisin mainita, nämä ohjeet koskevat malleja HD 4634, HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 ja HD 4637/9.
- Keittimen lämpötilanrajoitin estää vahingoittumisen, jos keittimessä on käytettäessä liian vähän vettä. Jos keitin pääsee kiehumään kuiviin, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta ja anna keittimen jäähtyä 10 minuuttia, ennen kuin täytät sen kylmällä vedellä. Lämpötilanrajoitin palautuu automaattisesti. Sen jälkeen voit käynnistää laitteen uudelleen.
- Aseta laite tukevalle, tasaiselle alustalle. Älä laita kuumalle alustalle.
- Älä upota keitintä tai runkoa veteen.
- Jos vedenkeitintä kallistetaan liikaa taaksepäin, kannen takaa saattaa vuotaa yli vettä. Vaikka näin kävisi, keitin on silti sähköisesti turvallinen. On syytä olla erityisen varovainen silloin jos keittimessä on kuumaa tai kiehumaa vettä.
- Varoitus: Jos keitin on liian täynnä, vettä saattaa kiehuessa roiskua ulos kaatonokasta.
- Pidä huoli, etteivät lapset pääse vetämään liitosjohdosta tai kaatamaan keitintä. Älä jätä liitsojhoa roikkumaan työpöydän reunan yli.
- Kaada pois ensimmäinen keitinvesi. Tämän jälkeen keitin on valmis käyttöön.
- Keitintä saa käyttää vain mukana toimitetun rungon kanssa.
- Jos tämän laitteen verkkoliitosjohto vaurioituu, on johto korvattava erikoisjohdolla. Ota yhteys lähimpään Philips-myyjään tai Philipsin asiakaspalveluun.
- Ennen kuin yhdistät keittimen pistorasiaan, tarkista että laitteen käyttöjännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä.
- Pidä huoli, etteivät terävät kulmat, kuumuus tai kemikaalit pääse vahingoittamaan liitsojhoa.
- Jos laite on pudonnut veteen, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin nostat laitteen vedestä.
- Tarkistuta veteen pudonnut laite huollossa ennen käyttöönottoa.
- Älä jätä laitetta lasten ulottuville.
- Varo laitteesta purkautuvaa kuumaa ilmaa tai höyryä.
- Tyhjennä keitin vedestä käytön jälkeen.
- Vedenkeittimessä saa keittää vain vettä.

Tämä käyttöohje koskee useita vedenkeitinmalleja. Seuraavassa taulukossa on lueteltu eri tuotenumerot ja niiden erityisominaisuudet (= ominaisuutta ei ole, ● = ominaisuus on).

Tuotenumero	HD 4634	HD 4637	HD 4637/3 ja HD 4637/9	HD 4637/6
Kalkinsuodatin (HD 4967)	lisätarvike	●	●	●
1 litran ilmais	-	●	-	●

## Laitteen osat (kuva 1)

- A Kans**
- B Katkaisin**
- C Käynnistyskytkin**
- D Runko**
- E Filterline-kalkinsuodatin** (mallit HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 ja HD 4637/9)
- F 1 litran ilmais** (mallit HD 4637, HD 4637/6)

## Johdon säilytys

- Liitosjohdon liika pituus voidaan työntää rungon sisään, mikä parantaa keittimen turvallisuutta ja käyttömukavuutta (kuva 2).
- Esiin kannattaa jättää vain sen verran johtoa, että pistotulppa ulottuu pistorasiaan.
- Työnnä pistotulppa pistorasiaan.

## VedenkeitTIMEN käyttö

### Täyttö

- Vedenkeitintä ei saa täyttää rungon päällä. Nosta keitin pois rungon päältä.
- Täytä vedenkeitin kaatonokan kautta (kuva 3a) tai ...
- ... avaa ensin kansi (kuva 3b) ja kaada vesi aukosta (kuva 3c). Muista sulkea kansi täyttämisen jälkeen (kuva 3d).

Laske keittimeen vähintään 0,3 litraa vettä, ettei keitin kiehui.

Älä laske keittimeen vettä yli 1,2 litraa, ettei vettä roisku kaatonokasta kun se alkaa kiehua.

**1 litran ilmaisin** (mallit HD 4637, HD 4637/6)  
Ilmaisin vaihtuu oranssinväriseksi, kun keittimeen on laskettu yksi litra (tai yli) vettä (kuva 4).

### Käynnistäminen

- Laita vedenkeitin paikalleen rungolle (D) (kuva 5).
- Käynnistä keitin (kuva 6).

### Katkaiseminen

- Kun vesi kiehuu, keittimen toiminta katkeaa automaattisesti (kuva 7a).
- Voit milloin tahansa itse katkaista keittimen toiminnan (kuva 7b).

Jonkin aikaa katkaisemisen jälkeen kuuluu napsahdus. Tällä ei ole merkitystä.

### Uudelleen käynnistäminen

- Voit käynnistää keittimen uudelleen, kun se on jäähtynyt vähintään puoli minuuttia.

### Puhdistus

- Irrota runko pistorasiasta ennen puhdistusta.
- Pyyhi keittimen ulkovaippa puhtaaksi pesuaineveteen kostutetulla liinalla.
- Älä käytä naarmuttavia tai syövyttäviä puhdistusaineita.

**Filterline-kalkinsuodatin** (mallit HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 ja HD 4637/9)

### Kalkin kertyminen

Kalkkia sakkautuu kerrostumiksi aina, kun kovaa vettä kuumennetaan.

Kalkkikertymien määrä (ja siten puhdistuksen ja kalkinpoiston tarve) riippuu suuresti paikallisen vesijohtoveden kovuudesta ja keittimen käyttöiheydestä.

Kalkki ei ole terveydelle vaarallista, mutta se saattaa huonontaa juoman makua. Filterline-kalkinsuodatin (E) estää irtonaisten kalkkihiukkasten pääsyn juomaan. Puhdistamisen ja vaihdon helpottamiseksi suodatin on irrotettavissa.

### Kalkinsuodattimen puhdistus

Ettei suodattimeen kerääntyisi liikaa kalkkia, se on puhdistettava säännöllisesti.

Kalkki voidaan poistaa suodattimesta

- irrottamalla suodatin keittimestä (varmista, ettei keittimessä ole kuumaa vettä)
- pesemällä suodatin varovasti pehmeällä harjalla juoksevan veden alla (kuva 8)
- ja/tai liottamalla suodatinta laimennetussa etikassa tai kalkinpoistoliuoksessa yön yli.

Voit puhdistaa kalkinsuodattimen myös jättämällä sen keittimeen, silloin kun poistat keittimestä kalkin. Katso "Kalkin poisto keittimestä". Kun kalkinsuodatin on puhdistettu, laita se takaisin keittimeen (kuva 9). Älä jätä suodatinta irrallaan keittimen sisään.

### Kalkinsuodattimen vaihto

Varasuodattimia on saatavissa Philips-myyjiltä tuotenumeroilla HD 4967. Malleissa HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 ja HD 4637/9 on mukana kalkinsuodatin, mutta suodatin voidaan laittaa kaikkiin malleihin HD 4630-37.

### Kalkin poisto keittimestä

Runsas kalkki lyhentää lämpöelementin käyttöikä ja voi haitata keittimen toimintaa. Poista keittimestä kalkki säännöllisesti, niin keitin toimii moitteettomasti eikä kalkki pääse vaikuttamaan keittimeen. Tavallisessa käytössä vähintään kaksi kertaa vuodessa.

- Keitä keittimessä 8 dl vettä.
- Katkaise virta ja lisää keittimessä olevaan veteen 2 dl etikkaa.
- Anna etikkaliuoksen olla keittimessä yön yli.
- Kaada etikkaliuos pois ja huuhtelee keitin sisältä vedellä.
- Täytä keitin pelkällä vedellä ja kuumenna vesi kiehuvaiksi.
- Kaada vesi pois ja huuhtelee keitin sisältä vedellä.

Jos kalkkia on vieläkin, toista toimenpide.

Oikeus muutoksiin varataan.

## Σημαντικό

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως βλέποντας και τις αντίστοιχες εικόνες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσεως και για μελλοντική χρήση.
- Εάν δεν έχει γίνει συγκεκριμένη αναφορά, αυτές οι οδηγίες αναφέρονται και στους δύο τύπους HD 4634, HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 και HD 4637/9.
- Η συσκευή έχει προστατευτική ασφάλεια η οποία την προστατεύει από υπερθέρμανση αν λειτουργεί χωρίς αρκετό νερό. Αν το νερό του βραστήρα τελειώσει κατά τη λειτουργία του σβήστε τον (OFF), αφήστε τον να κρυώσει περίπου 10 λεπτά, μετά γεμίστε τον πάλι με νερό. Η προστατευτική ασφάλεια επαναλειτουργεί αυτομάτως. Ανάψτε πάλι τον βραστήρα (ON).
- Τοποθετείστε τη βάση του βραστήρα σε σταθερή, κρύα και επίπεδη επιφάνεια.
- Μη βάζετε ποτέ τον βραστήρα ή τη βάση του μέσα σε νερό.
- Αν η συσκευή γύρει πάρα πολύ προς τα πίσω, μπορεί να χυθεί νερό από το πίσω κάλυμμα. Αν συμβεί αυτό, μην ανησυχείτε, ο βραστήρας εξακολουθεί να είναι ασφαλής. Προσέξτε όμως όταν το νερό είναι ζεστό ή καυτό.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν παραγεμίσετε το βραστήρα, υπάρχει κίνδυνος να βγει βραστό νερό από το στόμιο.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να τραβούν το καλώδιο ρεύματος το οποίο δεν πρέπει να κρέμεται από την άκρη της επιφάνειας που έχετε τοποθετήσει τον βραστήρα.
- Χύστε το πρώτο νερό που βράσατε και μετά χρησιμοποιήστε τον βραστήρα.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε τον βραστήρα μόνον με τη βάση του (η οποία περιέχεται).
- Αν το καλώδιο ρεύματος της συσκευής υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της ΦΙΛΙΠΣ διότι χρειάζονται ειδικά εργαλεία και/ή ανταλλακτικά.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για διάφορα μοντέλα βραστήρων. Στον παρακάτω πίνακα θα βρείτε μία μικρή έρευνα που αφορά διαφορετικούς αριθμούς μοντέλων και τα ειδικά χαρακτηριστικά τους (= δεν έχει εξοπλιστεί με αυτό το χαρακτηριστικό, ● = έχει εξοπλιστεί με αυτό το χαρακτηριστικό).

Αριθμός τύπου	HD 4634	HD 4637	HD 4637/3 και HD 4637/9	HD 4637/6
Φίλτρο κατά των αλάτων (HD 4967)	προαιρετικό	●	●	●
Δείκτης 1 λίτρου	-	●	-	●

- C Διακόπτης για το άναμμα της συσκευής (ON)**
- D Βάση**
- E Φίλτρο κατακράτησης αλάτων** (για τους τύπους HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 και HD 4637/9)
- F Δείκτης 1 λίτρου** (μόνο για τους τύπους HD 4637 και HD 4637/6)

## Φύλαξη καλωδίου

- Για ασφαλή και άνετη λειτουργία της συσκευής, σπρώξτε το καλώδιο που περισσεύει μέσα στη βάση της (Εικ. 2).
- Το καλώδιο μεταξύ της βάσεως της συσκευής και του τοίχου πρέπει να είναι ελεύθερο.
- Βάλτε το φις της συσκευής στη πρίζα του τοίχου.

## Γενική περιγραφή (εικ. 1)

- A Καπάκι**
- B Διακόπτης για το σβήσιμο της συσκευής (OFF)**

## Πώς να χρησιμοποιείτε τη συσκευή

### Γέμισμα

- Δεν πρέπει να γεμίζετε τον βραστήρα όταν είναι στη βάση του. Πάρτε τον βραστήρα από τη βάση και γεμίστε τον μέσω του στομίου (Εικ. 3a), ή
- ... ανοίξτε το καπάκι (Εικ. 3b) και γεμίστε τον (Εικ. 3c).  
Μη ξεχάσετε να κλείσετε το καπάκι μετά το γέμισμα (Εικ. 3d).

Μη βάλετε στο βραστήρα περισσότερο από **1.2 λίτρα** νερό για να μη βγαίνει νερό από το στόμιο κατά το βράσιμο.

**Δείκτης ενός λίτρου** (μόνο για τους τύπους HD 4637 και HD 4637/6)

Ο δείκτης παίρνει πορτοκαλί χρώμα όταν γεμίσετε το βραστήρα με ένα λίτρο νερό (ή περισσότερο) (Εικ. 4).

### Έναρξη λειτουργίας (ON)

- Βάλτε τον βραστήρα στη βάση (D) (Εικ. 5).
- Θέστε τον σε λειτουργία (Εικ. 6).

### Διακοπή λειτουργίας (OFF)

- Μόλις βράσει το νερό ο βραστήρας σταματά να λειτουργεί αυτομάτως (Εικ. 7a).
- Μπορείτε οποιαδήποτε στιγμή να σταματήσετε (OFF) τη συσκευή με το χέρι (Εικ. 7b). Μερικές φορές όταν την σταματάτε (OFF) με το χέρι ακούγεται «ΚΛΙΚ». Αυτό δεν έχει καμιά σημασία.

### Πώς θα βάλετε πάλι τον βραστήρα σε λειτουργία

Πριν τον βάλετε πάλι σε λειτουργία αφήστε τον να κρυώσει για μισό λεπτό τουλάχιστον.

### Καθαρισμός

- Αποσυνδέστε τη βάση από τη πρίζα του τοίχου.
- Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής με ένα βρεγμένο πανί και σαπούνι.
- Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά υλικά καθαρισμού, αποξεστικά κ.λπ.

**Φίλτρο καταλοίπων «Filterline»** (για τους τύπους HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 και HD 4637/9)

### Ασβεστούχα κατάλοιπα

Τα ασβεστούχα κατάλοιπα είναι αβλαβή και σχηματίζονται όταν ζεσταίνετε σκληρό νερό. Η ποσότητα των καταλοίπων (και συνεπώς η ανάγκη να καθαρίζετε τον βραστήρα) εξαρτάται κυρίως από τη σκληρότητα του νερού της περιοχής σας και τη συχνότητα με την οποία χρησιμοποιείτε τον βραστήρα σας.

Τα ασβεστούχα κατάλοιπα δεν βλάπτουν την υγεία σας αλλά δίνουν στο ρόφημά μας μια γεύση σαν σκόνη. Το φίλτρο «Filterline» (E) παρεμποδίζει τα σωματίδια να εισέρχονται στο ρόφημά σας παγιδεύοντάς τα εντός του βραστήρα. Μπορείτε να βγάλετε το φίλτρο για να το καθαρίσετε ή να το αντικαταστήσετε.

### Καθαρισμός του φίλτρου

Επειδή το φίλτρο παγιδεύει τα ασβεστούχα σωματίδια χρειάζεται τακτικό καθαρισμό για να είναι το γέμισμα και άδειασμα του βραστήρα εύκολο.

Μπορείτε να καθαρίσετε το φίλτρο:

- Βγάζοντάς το από τον βραστήρα (βεβαιωθείτε πρώτα ότι δεν υπάρχει ζεστό νερό στον βραστήρα)
- καθαρίζοντάς το με ένα μαλακό νάυλον βουρτσάκι στο νερό της βρύσης (Εικ. 8)
- και ή βάζοντας το φίλτρο μέσα σε ξύδι ή κατάλληλο υγρό καθαρισμού όλη τη νύχτα.

Μπορείτε επίσης να καθαρίσετε το φίλτρο αφήνοντάς το μέσα στον βραστήρα όταν τον καθαρίζετε. Βλέπε παρακάτω «Καθαρισμός του βραστήρα».

Όταν καθαρίσετε το φίλτρο ξαναβάλτε το στον βραστήρα (Εικ. 9). Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο δεν είναι χαλαρό μέσα στον βραστήρα.

### **Αντικατάσταση του φίλτρου**

Οι τύποι HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 και HD 4637/9 παρέχονται με φίλτρο κατακράτησης αλάτων. Ο τύπος φίλτρου αντικατάστασης αρ. HD 4967 είναι κατάλληλος για όλα τα μοντέλα της σειράς HD 4630-37.

### **Καθαρισμός του βραστήρα από τα άλατα**

Υπερβολική ποσότητα αλάτων θα ελαττώσει τη ζωή του στοιχείου θέρμανσης και ίσως κάνει το βραστήρα σας να μη λειτουργεί κανονικά.

Για να εξασφαλίσετε υψηλή απόδοση και για να προστατέψετε τη συσκευή από τα άλατα, σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε τακτικά το βραστήρα σας.

Το πόσο συχνά χρειάζεται να καθαρίζετε το βραστήρα σας από τα άλατα εξαρτάται από τη σκληρότητα του νερού της περιοχής σας και από τη συχνότητα με την οποία χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

Μπορείτε επίσης να καθαρίσετε τη συσκευή ως εξής

- Βάλτε 700 ml νερό στο βραστήρα και βράστε το.
- Σβήστε το βραστήρα (OFF) και βάλτε 300 ml συνηθισμένο ξύδι (8%).
- Αφήστε το διάλυμα μέσα στο βραστήρα όλη τη νύχτα.
- Αδειάστε το διάλυμα και ξεπλύνετε καλά το εσωτερικό του βραστήρα με καθαρό νερό.
- Γεμίστε τον βραστήρα με καθαρό νερό και βράστε το.
- Αδειάστε το νερό και ξεπλύνετε πάλι το βραστήρα με καθαρό νερό.

Αν έχουν παραμείνει κατάλοιπα, επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία.



## Önemli

- Cihazı kullanmadan önce kullanma kılavuzunu şekilleri inceleyerek okuyunuz. Kullanma kılavuzunu, daha sonra da kullanmak üzere saklayınız.
- Aksi belirtilmedikçe, bu bu kullanma kılavuzu her iki su ısıtıcısı modeli (HD 4634 ve HD 4637, 4637/3, 4637/6 ve 4637/9) için de geçerlidir.
- Isıtıcı, herhangi bir kazaya veya hasara sebebiyet vermemek için, içinde yetersiz su olduğu takdirde güvenliğinizi için elektriği kendiliğinden keser. Eğer ısıtıcının içinde hiçki su tamamen bitmişse, fişi prizden çekiniz ve ısıtıcının soğuması için 10 dakika bekleyiniz. Daha sonra tekrar soğuk su ile doldurup cihazı çalıştırabilirsiniz.
- Isıtıcının tabanını düz ve sert bir zemin üzerine yerleştiriniz.
- Isıtıcıyı veya tabanını asla suyun içine batırmayınız.
- Eğer ısıtıcı çok fazla arkaya doğru eğik tutulursa kapağın arkasından su damlatabilir. Güvenlik açısından bir sakınca olmamasına rağmen, ısıtıcı çok sıcak veya kaynar su ile dolu olduğunda dikkatli olunmalıdır.
- **UYARI!** Eğer ısıtıcı maksimum seviyesinden fazla doldurulursa kaynayan su, ağız kısmından dışarı sıçrayabilir.
- Çocukların elektrik kordonunu çekmelerine izin vermeyiniz. Kordonun tezgahdan veya ısıtıcının durduğu yerden aşağıya doğru sarkmamasına dikkat ediniz.
- Isıtıcıyı ilk defa kullanmadan önce, ilk kez kaynattığınız suyu dökünüz. Böylece ısıtıcınız kullanıma hazır olacaktır.
- Isıtıcıyı yalnızca kendi tabanı ile kullanınız.
- Cihazın elektrik kordonu herhangi bir şekilde zarar görürse, özel parçalar ve/veya araçlar gerekeceği için yalnızca Yetkili Philips Servisleri tarafından değiştirilmelidir.

Bu kullanım kılavuzu çeşitli ısıtıcılara uygundur. Aşağıdaki tabloda çeşitli tip numaraları ve bunların özelliklerinin özeti bulunmaktadır (= = bu özellik yoktur, ● = bu özellik bulunmaktadır).

Tip numarası	HD 4634	HD 4637	HD 4637/3 ve HD 4637/9	HD 4637/6
Kireç süzücü filtre (HD 4967)	Terçihen	●	●	●
1 litre seviye göstergesi	-	●	-	●

## Genel açıklamalar (Şekil 1)

- A** Kapak
- B** Açma düğmesi
- C** Kapama düğmesi
- D** Taban
- E** Filterline kireç süzücü filtre (sadece HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 ve HD 4637/9 için geçerlidir)
- F** 1 Litre seviye göstergesi (sadece HD 4637 ve HD 4637/6 için geçerlidir)

## Kordon toplama

- Güvenli ve rahat kullanım için kordon uzunluğunu, kordonun bir kısmını taban bölümünden içeri iterek kısaltabilirsiniz (şekil 2).
- Yalnızca taban ve priz arasında kalan gerekli minimum uzunluk, kullanım için yeterli olacaktır.
- Fişi prize takınız.

## Isıtıcı nasıl kullanılır ?

### Doldurma

- Isıtıcıyı tabanın üzerinde iken doldurmuyunuz. Cihazı tabanından ayırınız.
- Isıtıcıyı ağız kısmından (şekil 3a) ya da...  
...kapağını açarak (şekil 3b) doldurabilirsiniz (şekil 3c).  
Doldurduktan sonra kapağı kapatmayı unutmayınız (şekil 3d).

Isıtıcıyı **0.3 lt'den** daha az su ile doldurmuyunuz. Daha az doldurulduğu takdirde ısıtıcı çalışırken içindeki su bitebilir.  
Isıtıcıyı **1.2 lt.'den** daha fazla su ile doldurmuyunuz. Daha fazla doldurduğunuz takdirde su kaynarken ağız kısmından dışarı sıçrayabilir.

**1 Litre seviye göstergesi** (sadece HD 4637 ve HD 4637/6 için geçerlidir)  
Seviye göstergesi, cihaz 1 litre (veya daha fazla) su ile doldurulduğu zaman turuncu renge dönüşecektir (şekil 4).

### Açma

- Isıtıcıyı, tabanın (D) üzerine yerleştiriniz (şekil 5).
- Isıtıcıyı açınız (şekil 6).

### Kapatma

- Su kaynadığı zaman, cihaz otomatik olarak kapanacaktır (şekil 7a).
- İsteddiğiniz zaman ısıtıcının kapatma düğmesiyle manuel olarak da kapatabilirsiniz (şekil 7b).  
Bazen, cihazı kapattıktan bir süre sonra bir "klik" sesi duyulabilir. Bu önemli değildir.

### Tekrar Açma

- Isıtıcıyı tekrar açmak için en az 30 saniye soğumasını bekleyiniz.

### Temizleme

- Temizlemeye başlamadan önce cihazın fişini prizden çıkarınız.
- Isıtıcının dışı sabunlu nemli bir bezle silinerek temizlenebilir.
- Temizlemek için aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayınız.

**Kireç süzücü filtre** (sadece HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 ve HD 4637/9 için geçerlidir)

### Kireç Tortusu

Kireç, sert musluk suyu ısıtıldığında, doğal olarak oluşan zararsız bir tortu birikimidir. Cihazınızın kireçlenmesi (dolayısıyla kireçten arındırılma gereksimi), büyük ölçüde musluk suyunuzun sertliğine ve ısıtıcıyı kullanma sıklığınıza bağlıdır.

Kireç sağlığa zararlı bir madde değildir fakat ieeğinin tadını bozacaktır.  
"Filterline" kireç süzücü filtre (E) kireç zerciklerine tutatarak ieeğinize karışmasını engelleyecektir.  
Kireç süzücü filtre, temizlenebilmesi ve deęiřtirilebilmesi için sabit olarak tasarlanmamıştır.

### Kireç Süzücü Filtrenin Temizlenmesi

Kireç süzücü filtre, kireci tutuęu için düzenli olarak temizlenmesi gerekmektedir. Aksi takdirde suyu ısıtıcıdan boşaltmak kolay olmayacaktır.

Filtreyi temizlemek için;

- filtreyi ısıtıcıdan çıkartınız (ısıtıcının içinde sıcak su olmamasına dikkat ediniz)
- musluęun altında yumuřak naylon bir fırça ile dikkatlice fırçalayınız (şekil 8)
- ve/veya filtreyi bir gece sirke içinde bekletiniz.

Ayrıca, cihazı komple temizlerken kireç süzücü filtreyi içinde bırakmanız, filtrenin de temizlenmesi için yeterli olacaktır (Isıtıcının Temizlenmesi bölümüne bakınız).

Filtre temizlendikten sonra tekrar ısıtıcıyı yerleştiriniz (şekil 9) ve yerine oturduğundan emin olunuz.

### Kireç Süzücü Filtrenin Deęiřtirilmesi

Kireç süzücü filtrenin (tip numarası HD 4967) deęiřtirilmesi gerektięi zaman en yakın Philips Yetkili Servisine başvurunuz.  
HD 4637, HD 4637/3, HD 4637/6 ve HD 4637/9 ısıtıcı modellerinin içinde kireç süzücü filtre vardır. HD 4967 filtre tüm modeller için kullanılabilir.

### Isıtıcının temizlenmesi

Ařırı kireçlenme, ısıtıcı ünitenin ömrünü kısaltacaktır ve yeterli çalıřmasını engelleyecektir. Cihazın performansını düşürmemek için düzenli olarak kireçlenmeyi önleyici temizlik yapmak gerekir.  
Ne kadar sıklıkla temizlemeniz gerektięi kullandığınız suyun sertliğine ve cihazın kullanım sıklığına göre deęiřecektir.

Cihazınızı kireç çözücü uygun bir madde ile de (üretici firmanın kullanma talimatlarını izleyerek) temizleyebilirsiniz.

Alternatif olarak ařağıdaki prosedürü uygulayınız:

- Isıtıcınızda önce 700 ml suyu kaynatınız.
- Isıtıcıyı kapattıktan sonra suyun içine 300 ml kadar normal (%8) sirke ekleyiniz.
- Karışımı bir gece boyunca ısıtıcının içinde bekletiniz.
- Karışımı döktükten sonra ısıtıcının iini temiz su ile iyice çalkalayınız.
- Isıtıcıyı temiz su ile doldurup suyu kaynatınız.
- Bu suyu da döküp ısıtıcıyı tekrar temiz su ile çalkalayınız.

Eęer hala kireç kalıntıları varsa işlemleri tekrar ediniz.

